

# Uso y transmisión del euskera

de los antiguos alumnos  
del Liceo Santo Tomás

2004

DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN



**EUSKO JAURLARITZA**  
**GOBIERNO VASCO**

KULTURA SAILA  
DEPARTAMENTO DE CULTURA

# Uso y transmisión del euskera

de los antiguos alumnos  
del Liceo Santo Tomás  
(Donostia-San Sebastián)

FEBRERO 2005

**EUSKO JAURLARITZA**



**GOBIERNO VASCO**

**KULTURA SAILA**  
Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza

**DEPARTAMENTO DE CULTURA**  
Viceconsejería de Política Lingüística

**Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia**

Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

Vitoria-Gasteiz, 2005

**Uso** y transmisión del euskera de los antiguos alumnos del Liceo Santo Tomás (Donostia-San Sebastián) : febrero 2005. – 1ª ed. – Vitoria-Gasteiz : Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia = Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco, 2005

p. ; cm.

Contiene, además, con portada y paginación propias, texto contrapuesto en euskera: "Euskararen erabilera eta transmisioa..."

ISBN 84-457-2301-4

1. Lengua vasca-Donostia-San Sebastián-Aspectos sociales. I. Euskadi. Viceconsejería de Política Lingüística. II. Título (euskera)  
809.169(460.154 Donostia-San Sebastián):316.7

Edición:	1ª mayo 2005
Tirada:	1.000 ejemplares
©	Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco Departamento de Cultura
Internet:	<a href="http://www.euskadi.net">www.euskadi.net</a>
Edita:	Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco Donostia-San Sebastián, 1 - 01010 Vitoria-Gasteiz
Foto:	Mikel Arrazola, Archivo "Argazki", Gobierno Vasco
Fotocomposición:	Composiciones Rali, S.A. Particular de Costa, 8-10, 7ª - 48010 BILBAO
Impresión:	Estudios Gráficos Zure, S.A. Carretera Lutxana-Asua, 24-A Erandio Goikoa (Bizkaia)
ISBN:	84-457-2301-4
Depósito legal:	BI-1167-05

<b>Presentación del estudio</b>	<b>7</b>
<b>1. Descripción del universo analizado</b>	<b>11</b>
1.1. Características socio-demográficas	11
1.2. Competencia lingüística	14
1.3. Opiniones en torno al euskera	20
<b>2. Uso del euskera en el ámbito familiar</b>	<b>23</b>
2.1. Uso del euskera en casa	23
2.2. Uso del euskera con los diferentes miembros de la familia	28
<b>3. Uso del euskera fuera del ámbito familiar</b>	<b>33</b>
3.1. Uso del euskera con los/as amigos/as	33
3.2. Uso del euskera con los/as compañeros/as de trabajo	36
3.3. Uso del euskera en otros ámbitos	40
<b>4. Tipología de uso del euskera en los diferentes ámbitos</b>	<b>43</b>
<b>5. Transmisión del euskera a los/as hijos/as</b>	<b>47</b>
<b>Resumen y conclusiones</b>	<b>53</b>

# presentación del estudio

El estudio tiene como objetivo analizar el uso y la transmisión familiar del euskera a sus hijos/as por parte de los/as antiguos/as alumnos/as del Liceo Santo Tomás de Donostia-San Sebastián que en la actualidad tienen entre 31 y 47 años.

Previamente, el verano de 2004, se realizó el mismo estudio entre los/as antiguos/as alumnos/as de la ikastola Olabide de Vitoria-Gasteiz, colectivo que se caracteriza porque la mayoría tuvieron como primera lengua en casa el castellano y por vivir en un entorno mayoritariamente erdaldun, características típicas de los euskaldunes que residen en la 1ª zona sociolingüística, en la que el porcentaje de euskaldunes en la población es inferior al 20%.

Los resultados del estudio mostraron que, debido al entorno mayoritariamente erdaldun que les rodea y a que la gran mayoría se expresan con mayor facilidad en castellano, la mitad de los/as antiguos/as alumnos/as de la ikastola Olabide utilizan poco (32%) o nada (22%) el euskera, por lo que el 12% han perdido parcialmente el euskera (lo hablan con dificultad).

El resultado más positivo del estudio fue que las tres cuartas partes de los padres y madres transmiten el euskera en casa a sus hijos/as (sólo o junto con el castellano) y que la gran mayoría de quienes que no lo hacen les matriculan en los modelos lingüísticos D y B, por lo que la pérdida real del euskera entre los/as hijos/as es mínima, inferior al 5%. Este dato es muy importante, más si se tiene en cuenta que en la mayoría de los casos solamente uno de los dos miembros de la pareja es euskaldun.

Una vez analizados los resultados del estudio realizado entre los/as antiguos/as alumnos/as de la ikastola Olabide se decidió realizar el mismo estudio a un colectivo de similares características, pero que residiese en la 2ª zona sociolingüística, en la que el porcentaje de euskaldunes en la población está comprendido entre el 20% y el 45%.

El colectivo seleccionado ha sido el de antiguos alumnos y alumnas del Liceo Santo Tomás de Donostia-San Sebastián, municipio en el que el por-

centaje de euskaldunes es del 35% según el Censo de Población de 2001, y el objetivo de este nuevo estudio es el mismo, analizar el uso y la transmisión familiar del euskera a sus hijo/as y, en especial, si se producen pérdidas parciales en el conocimiento del euskera tal como sucede entre los/as antiguos/as alumnos/as de la ikastola Olabide.

Los/as antiguos/as alumnos/as de la ikastola Olabide son bastante representativos desde el punto de vista sociolingüístico del conjunto de euskaldunes de Vitoria-Gasteiz de su misma edad, por lo que los resultados obtenidos pueden ser extrapolables al conjunto de euskaldunes de Vitoria-Gasteiz de su edad (y probablemente al conjunto de euskaldunes de esas edades de la 1ª zona sociolingüística). Sin embargo, en el caso del alumnado del Liceo Santo Tomás no ocurre exactamente lo mismo.

En efecto, la 3ª Encuesta Sociolingüística de Euskal Herria, realizada el año 2001, aunque sólo incluye algo más de 100 encuestas a euskaldunes de 31 a 47 años de Donostia-San Sebastián y de los municipios limítrofes, permite elaborar un perfil aproximado de los euskaldunes donostiarros de esa edad y al compararlo con el perfil de los/as antiguos/as alumnos/as del Liceo Santo Tomás se observa que estos últimos tienen por término medio:

- Un nivel de estudios considerablemente superior.
- Un dominio del euskera algo mayor, tanto porque es algo mayor el porcentaje de quienes tuvieron como primera lengua el euskera como porque estudiaron más años en euskera.
- Un entorno familiar y de amistades ligeramente más euskaldun.
- Y utilizan algo más el euskera con sus familiares y amigos/as.

Es decir que, desde el punto de vista sociolingüístico, los/as antiguos/as alumnos/as del Liceo Santo Tomás tienen un dominio del euskera algo mayor, un entorno familiar y de amistades algo más euskaldun y, en general, utilizan algo más el euskera que el conjunto de euskaldunes de su edad de Donostia-San Sebastián. En realidad, su perfil se parece más al de los/las euskaldunes de Donostialdea (Donostia y su comarca) o de los municipios que forman parte de la franja alta de la 2ª zona sociolingüística.

El universo analizado lo componen los/as aproximadamente 1.750 antiguos/as alumnos/as del Liceo de Santo Tomás de 31 a 47 años de los que se tiene constancia de que viven en Donostia-San Sebastián o en los municipios limítrofes. Ahora bien, como el número de personas del universo es

muy elevado, se extrajo una muestra de 962 antiguos/as alumnos/as, algo más de la mitad, para realizar la encuesta.

La recogida de la información se realizó durante el mes de diciembre de 2004 y la primera quincena del mes de enero de 2005, mediante entrevista telefónica con el mismo cuestionario (cerrado y estructurado) que el utilizado en la encuesta realizada a los/as antiguos/as alumnos/as de la ikastola Olabide. De las 962 personas que componían la muestra de partida, se consiguió entrevistar a 844, el 88%. Del resto, 38 se negaron a realizar la encuesta, en 49 casos los familiares se negaron a facilitar el contacto y en 31 casos no se pudo realizar la encuesta por otras razones (viaje de trabajo, vacaciones, enfermedad...). Por tanto, el rechazo ha sido muy pequeño y en gran parte aleatorio, por lo que apenas pueden existir sesgos en los resultados obtenidos.

No obstante, como la encuesta se realizó a una muestra, existe un error de muestreo, aunque como la muestra es relativamente amplia y el universo finito, el error es muy pequeño, del  $\pm 2,5\%$  para los resultados del conjunto de la muestra para un nivel de confianza del 95% y condiciones más desfavorables (porcentajes del 50%).

El informe que presentamos a continuación consta de los siguientes cinco capítulos:

1. En primer lugar, se va a realizar una descripción de la muestra analizada en función de sus características socio-demográficas, su competencia lingüística y algunas opiniones en torno al euskera.
2. A continuación, se va a analizar el uso del euskera en el hogar y el uso con cada uno de los miembros de la familia con independencia de que vivan o no en el hogar de la persona entrevistada.
3. Tras el uso del euskera en el ámbito familiar, se va a analizar el uso con los/as amigos/as, compañeros/as de trabajo y en otros ámbitos más formales (tiendas, bancos/caja de ahorros, servicios sanitarios y servicios municipales).
4. Considerando conjuntamente el uso del euskera en los diferentes ámbitos, se va a elaborar una tipología de uso global del euskera.
5. Tras el uso del euskera, se va a analizar la transmisión familiar del euskera por parte de las personas entrevistadas que tienen hijos/as.

Por último, se incluye un breve apartado que sintetiza los principales resultados y conclusiones obtenidos.

Los resultados del estudio se van a analizar tanto para el conjunto de la muestra como para los diferentes colectivos definidos en función del sexo, la edad, el nivel de estudios, la competencia lingüística, la primera lengua y los años que han estudiado en euskera.

Además, en determinados capítulos se utilizarán otras variables de análisis, como por ejemplo: la composición de las personas que viven en el hogar al analizar el uso del euskera en casa, la proporción de euskaldunes en la red de relaciones al analizar los usos en los diferentes ámbitos o la competencia lingüística de los dos miembros de la pareja al analizar la transmisión familiar del euskera.

## 1.1 Características socio-demográficas

### **Nivel de estudios y situación laboral**

El elevado nivel de estudios es la característica socio-demográfica más destacable de los/as antiguos/as alumnos/as del Liceo Santo Tomás de 31 a 47 años. La mitad, el 51%, tienen estudios superiores y la quinta parte, el 19%, estudios superiores de grado medio, es decir que casi las tres cuartas, el 70%, tienen estudios superiores. El 19% han estudiado BUP-COU, el 6% FP2 y solamente el 3% FP1 y otro 3% EGB.

Tal como se puede observar en la tabla, el nivel de estudios es algo mayor entre las mujeres que entre los hombres y apenas varía en función de la edad.

Debido a la edad que tienen las personas entrevistadas, la inmensa mayoría, el 95%, trabajan: el 28% por cuenta propia y el 66% por cuenta ajena. El 3% se encuentran en el paro y el 2% se dedican a las labores de casa.

NIVEL DE ESTUDIOS Y SITUACIÓN LABORAL EN FUNCIÓN DEL SEXO Y LA EDAD						
% Verticales	TOTAL	Hombre	Mujer	41-47 años	36-40 años	31-35 años
<b>NIVEL DE ESTUDIOS:</b>						
Superiores	51	46	55	49	51	52
Superiores de grado medio	19	14	23	19	18	20
BUP-COU	19	25	13	17	20	19
FP2	6	8	4	8	5	5
FP1	3	4	3	5	4	2
EGB	3	4	2	3	3	3
<b>SITUACIÓN LABORAL:</b>						
Trabaja por cuenta propia	28	37	20	22	30	29
Trabaja por cuenta ajena	66	60	72	71	66	64
En paro	3	3	4	4	3	3
Labores de casa	2	0	4	2	1	3

El porcentaje de personas que trabajan es similar en ambos sexos y en los tres grupos de edad considerados, superando el 92% en todos los colectivos.

### **Estado civil e hijos/as**

La cuarta parte, el 25%, están solteros/as y las tres cuartas partes restantes casados/as o viviendo en pareja, el 72%, o divorciados/as, el 3%. Estos porcentajes no varían en función del sexo, pero sí en función de la edad. Así, el porcentaje de quienes están casados/as o viviendo en pareja es algo menor entre los/as de 31 a 35 años, el 65%, que entre los/as de 36 a 40, el 76%, y los/as de 41 a 47, el 77%.

Algo más de la mitad, el 56%, tienen hijos/as y el porcentaje varía en función del sexo, 52% entre los hombres y 59% entre las mujeres y, especialmente, en función de la edad, 37% entre los/as de 31 a 35 años, 64% entre los/as de 36 a 40 y 72% entre los/as de 41 a 47 años.

Algo más de la tercera parte de quienes tienen hijos/as tienen un único hijo o hija, la mitad tienen dos, y la octava parte restante, tres. La mitad tienen hijos/as menores de 6 años y las tres cuartas partes menores de 10 años.

<b>ESTADO CIVIL E HIJOS/AS EN FUNCIÓN DEL SEXO Y LA EDAD</b>						
<b>% Verticales</b>	<b>TOTAL</b>	<b>Hombre</b>	<b>Mujer</b>	<b>41-47 años</b>	<b>36-40 años</b>	<b>31-35 años</b>
<b>ESTADO CIVIL:</b>						
Soltero/a	25	26	24	19	21	33
Casado/Viviendo en pareja	72	72	72	77	76	65
Divorciado/a	3	2	4	4	3	2
<b>HIJOS/AS:</b>						
No tiene	44	48	41	28	36	63
Sí tiene	56	52	59	72	64	37

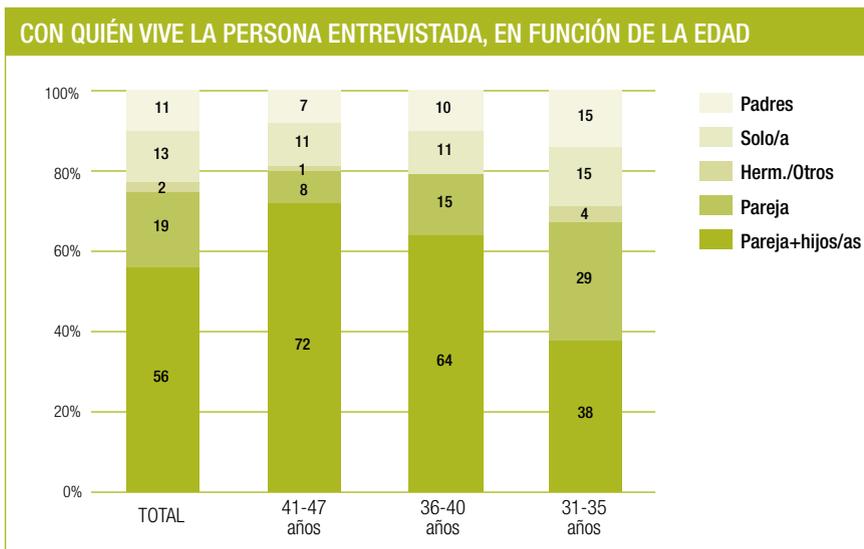
### **Composición del hogar de la persona entrevistada**

La composición del hogar (¿con quién vive la persona entrevistada?) es una variable de gran utilidad al analizar el uso del euskera en el hogar, ya que:

- el 11% todavía viven con sus padres,
- el 13% viven solos,

- el 2% con sus hermanos u otras personas,
- el 19% con su pareja (sin hijos/as),
- y más de la mitad, el 56%, viven con su pareja e hijos/as.

Ahora bien, la composición del hogar varía de forma sustancial con la edad. Así, el porcentaje de quienes viven con su pareja e hijos/as es de sólo el 38% entre los más jóvenes (31 a 35 años) y aumenta al 64% entre los de edad intermedia (36 a 40 años) y al 72% entre los de más edad (41 a 47 años). Por el contrario, el porcentaje de quienes viven con su pareja (sin hijos/as) es del 29% entre los más jóvenes y disminuye al 15% entre los de edad intermedia y al 8% entre los de más edad, y el de quienes viven con sus padres es del 15% entre los más jóvenes y disminuye al 10% entre los de edad intermedia y al 7% entre los de más edad.



La composición del hogar también varía en función del sexo, pero en mucha menor medida. Entre las mujeres es algo mayor el porcentaje de las que viven con su pareja e hijos/as, el 59% frente al 52% de los hombres, y solas, el 15% frente al 10% de los hombres. Por el contrario, es algo menor el porcentaje de mujeres que viven con su pareja, el 16% frente al 22% de los hombres, y con sus padres, el 8% frente al 15% de los hombres.

La importancia de la composición del hogar en el estudio está relacionada con el hecho generacional, pues:

- los que viven con sus padres conviven con personas de la generación anterior y con los de la suya si es que tienen hermanos/as que vivan en casa,
- los que viven con su pareja conviven con personas de su generación,
- los que viven con su pareja e hijos/as conviven con personas de su generación y de la siguiente,

y como se verá más adelante, el porcentaje de euskaldunes y el uso del euskera varía de forma importante entre las tres generaciones que conviven con las personas entrevistadas.

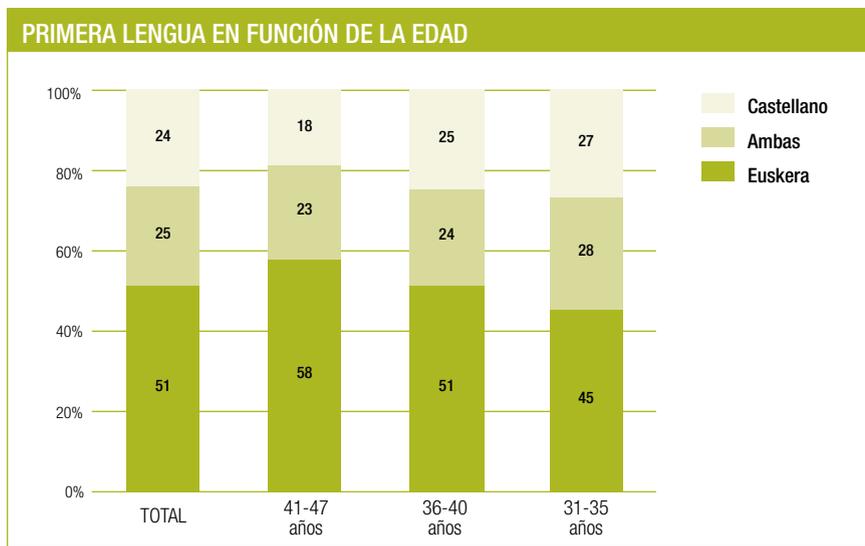
CON QUIÉN VIVE LA PERSONA ENTREVISTADA, EN FUNCIÓN DEL SEXO Y LA EDAD						
% Verticales	TOTAL	Hombre	Mujer	41-47 años	36-40 años	31-35 años
Con sus padres	11	15	8	7	10	15
Solo/a	13	10	15	11	11	15
Con hermanos/as u otros	2	2	2	1	0	4
Con su pareja	19	22	16	8	15	29
Con su pareja e hijos/as	56	52	59	72	64	38

## 1.2 Competencia lingüística

### **Primera lengua**

La mitad, el 51%, de los/as antiguos/as alumnos/as del Liceo Santo Tomás tuvieron como primera lengua en casa el euskera, la cuarta parte, el 25%, el euskera junto con el castellano y la cuarta parte restante, el 24%, el castellano, por lo que aprendieron el euskera en la ikastola.

Apenas existen diferencias en la primera lengua en función del sexo, pero sí en función de la edad, ya que al disminuir la edad disminuye algo el porcentaje de personas que tuvieron como primera lengua el euskera: el 58% entre los de más edad, el 51% entre los de edad intermedia y el 45% entre los más jóvenes, mientras aumenta algo el porcentaje de personas que tuvieron como primera lengua el castellano: el 18% entre los de más edad, el 25% entre los de edad intermedia y el 27% entre los más jóvenes.



**PRIMERA LENGUA EN FUNCIÓN DEL SEXO Y LA EDAD**

% Verticales	TOTAL	Hombre	Mujer	41-47 años	36-40 años	31-35 años
Castellano	24	25	24	18	25	27
Euskera y castellano	25	27	24	23	24	28
Euskera	51	49	52	58	51	45

### ***Años que estudiaron en euskera***

Una minoría, el 10%, sólo estudiaron en euskera EGB (11 años), algo más de la mitad, el 55%, hasta BUP o FP (14 años), la cuarta parte, el 24%, también los estudios superiores de grado medio o parte de los superiores (17 años) y la minoría restante, el 11%, los estudios superiores completos (19 años).

Las mujeres han estudiado más años en euskera por término medio que los hombres. Así, el 43% de las mujeres estudiaron 17 o más años en euskera (estudios medios o superiores) frente al 25% de los hombres. Esta diferencia es debida en parte a que el nivel de estudios de las mujeres es algo mayor, pero principalmente a que los hombres realizan en mayor proporción estudios de carácter más técnico, en los que la implementación del euskera era menor.

Aunque menores, también existen diferencias en función de la edad, pues los/as más jóvenes han estudiado más años en euskera por término medio. Así, estudiaron 17 o más años en euskera (estudios medios o superiores) el 37% de los/as más jóvenes, el 34% de los/as de edad intermedia y el 29% de los/as de más edad.

AÑOS QUE ESTUDIARON EN EUSKERA EN FUNCIÓN DEL SEXO Y LA EDAD						
% Verticales	TOTAL	Hombre	Mujer	41-47 años	36-40 años	31-35 años
11 años (EGB)	10	14	7	13	11	8
14 años (BUP-FP)	55	62	49	58	54	55
17 años (Medios - parte Superiores)	24	19	28	19	25	25
19 años (Superiores)	11	6	15	10	9	12

Ahora bien, la mayor diferencia se produce, como es lógico, en función del nivel de estudios. Así, la mitad de los que tienen estudios superiores o superiores de grado medio estudiaron como mínimo 17 años en euskera (todos o parte de los estudios superiores) y la otra mitad 14 años (hasta BUP), mientras que la inmensa mayoría de los que estudiaron EGB o FP1 sólo estudiaron 11 años en euskera (hasta EGB).

Por el contrario, apenas hay diferencias en función de la primera lengua, pues estudiaron casi los mismos años por término medio en euskera los que tuvieron como primera lengua el euskera, el castellano o ambas lenguas.

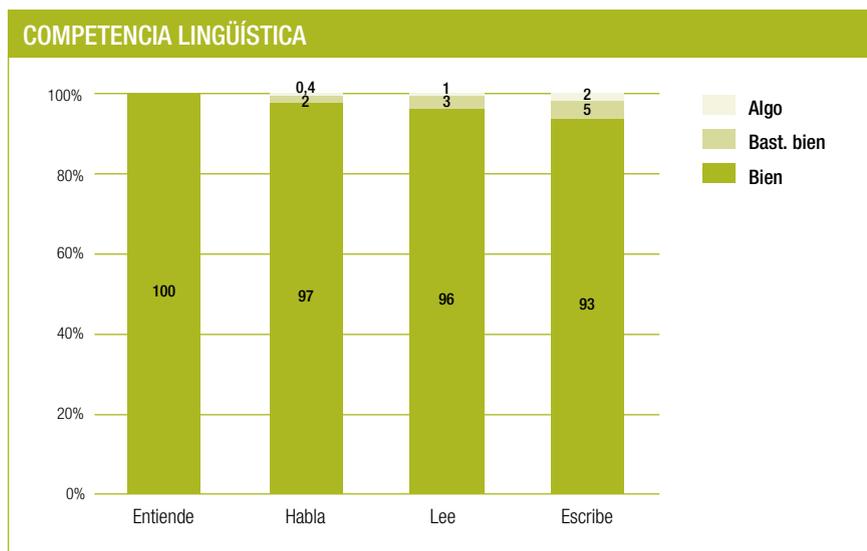
AÑOS QUE ESTUDIARON EN EUSKERA EN FUNCIÓN DEL NIVEL DE ESTUDIOS Y LA 1ª LENGUA								
% Verticales	TOTAL	EGB-FP1	BUP-FP2	Medios	Superiores	Euskera	Euskera y Castellano	Castellano
11 años (EGB)	10	79	19	1	1	7	16	11
14 años (BUP-FP)	55	21	81	53	48	56	54	55
17 años (Medios - parte Sup.)	24			46	30	26	20	23
19 años (Superiores)	11				21	11	10	10

### **Competencia lingüística**

Prácticamente todos/as los/as antiguos/as alumnos/as del Liceo Santo Tomás entienden, hablan, leen y escriben euskera. Solamente el

0,4% tienen serios problemas para hablarlo, el 1% para leerlo y el 2% para escribirlo.

Por lo tanto, apenas existen pérdidas por falta de uso con el paso de los años y la mayoría de los pocos que han perdido el dominio del euskera tuvieron como primera lengua el castellano y sólo estudiaron en euskera EGB.



**Competencia lingüística relativa: tipo de bilingüismo**

La respuesta a la pregunta: ¿en cuál de las dos lenguas se expresa con mayor facilidad?, permite establecer la siguiente tipología de bilingües:

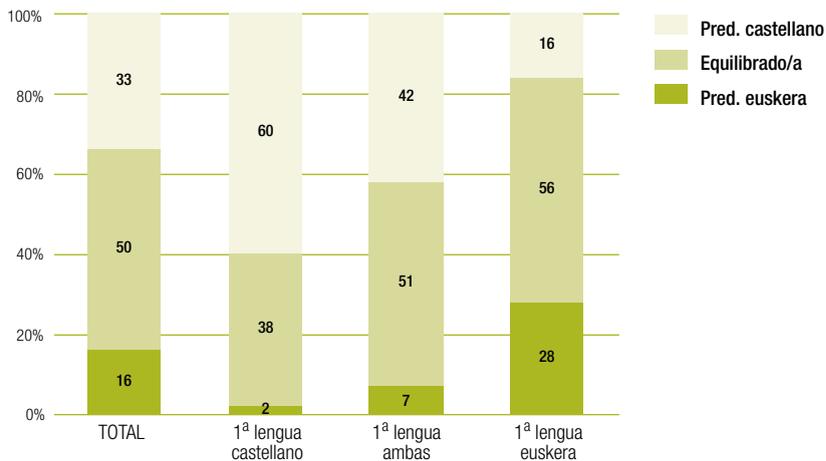
- la sexta parte, el 16%, son bilingües con predominio del euskera,
- la mitad, el 50%, son bilingües equilibrados, pues se expresan con la misma facilidad en ambas lenguas,
- y la tercera parte restante, el 33%, son bilingües con predominio del castellano.

Las mayores diferencias en el tipo de bilingüismo se dan en función de la primera lengua y los años que estudiaron en euskera. Además, como ya se ha indicado, estas dos variables son independientes entre sí.

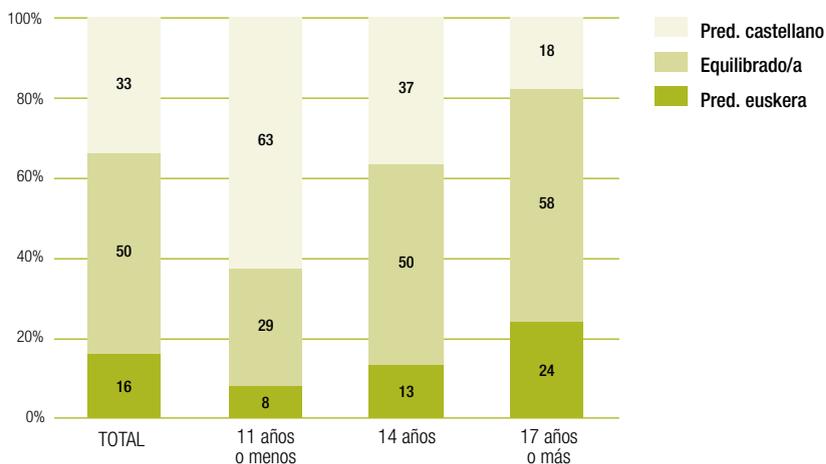
Entre quienes tuvieron como primera lengua sólo el euskera, el 28% dominan mejor el euskera, el 56% ambas lenguas por igual y el 16% mejor el

castellano. Es decir, que el 84% hablan como mínimo con la misma facilidad en ambos idiomas. Sin embargo, este porcentaje disminuye al 58% entre quienes tuvieron como primera lengua el euskera junto con el castellano y al 40% entre quienes tuvieron como primera lengua el castellano.

### TIPOLOGÍA DE BILINGÜES EN FUNCIÓN DE LA 1ª LENGUA



### TIPOLOGÍA DE BILINGÜES EN FUNCIÓN DE LOS AÑOS QUE HAN ESTUDIADO EN EUSKERA



Entre quienes estudiaron en euskera 17 o más años (Medios – Superiores), el 24% dominan mejor el euskera y el 58% ambas lenguas por igual, es decir que el 82% dominan como mínimo por igual ambos idiomas. Sin embargo, este porcentaje disminuye al 63% entre quienes estudiaron 14 años en euskera (BUP-FP2) y al 37% entre quienes estudiaron 11 años (EGB) en euskera.

Debido a que la mitad de los que tienen estudios superiores o superiores de grado medio los realizaron total o parcialmente en euskera, existe bastante relación entre el nivel de estudios y el tipo de bilingüismo, de forma que el porcentaje de quienes dominan el euskera mejor o igual que el castellano es del 72% entre los/as que tienen estudios superiores o superiores de grado medio, del 59% entre los/as que estudiaron BUP-FP2 y del 33% entre los/as que sólo estudiaron EGB-FP1.

Las diferencias son menores en función del sexo y la edad. Así, el porcentaje de quienes dominan el euskera igual o mejor que el castellano es:

- algo mayor entre las mujeres, el 73%, que entre los hombres, el 61%,
- y apenas varía en función de la edad, 64% entre los/as más jóvenes, 70% entre los/as de edad intermedia y 65% entre los/as de más edad.

TIPO DE BILINGÜISMO EN FUNCIÓN DEL...			
% Horizontales	Predominio euskera	Equilibrado	Predominio castellano
<b>TOTAL:</b>	16	50	33
<b>SEXO:</b>			
Hombre	15	46	40
Mujer	18	55	28
<b>EDAD:</b>			
41 a 47 años	19	46	35
36 a 40 años	16	54	30
31 a 35 años	15	49	36
<b>ESTUDIOS:</b>			
EGB-FP1	8	25	67
BUP-FP2	16	43	41
Superiores de grado medio	14	59	27
Superiores	18	54	28
<b>PRIMERA LENGUA:</b>			
Castellano	2	38	60
Euskera y castellano	7	51	42
Euskera	28	56	16
<b>ESTUDIOS EN EUSKERA:</b>			
11 años o menos (EGB)	8	29	63
14 años (BUP-FP2)	13	50	37
17 años o más (Medios-Superiores)	24	58	18

1.3 **Opiniones en torno al euskera**

**Identidad lingüística**

En lo que respecta a su identidad lingüística, la inmensa mayoría de los/as antiguos/as alumnos/as del Liceo Santo Tomás se consideran euskaldunes:

- el 57% únicamente euskaldunes y el 18% más euskaldunes que erdaldunes,
- el 18% tan euskaldunes como erdaldunes,
- y el 7% más erdaldunes que euskaldunes.

Ahora bien, los resultados varían de forma importante en función del tipo de bilingüismo, pues se consideran únicamente euskaldunes o más euskaldunes que erdaldunes el 97% de los/as que dominan mejor el euskera, el 80% de los bilingües equilibrados y el 56% de los/as que dominan mejor el castellano.



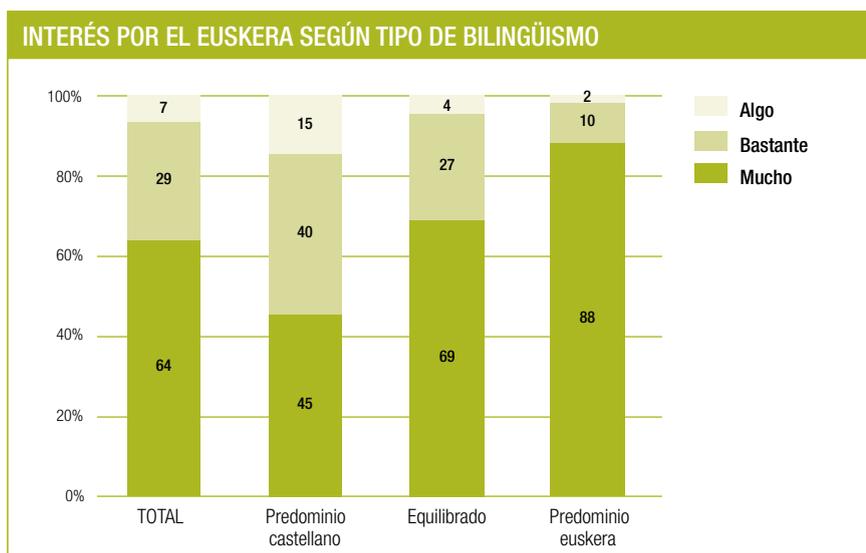
Lógicamente, la identidad euskaldun es mayor entre quienes tuvieron como primera lengua el euskera, el 83%, que entre quienes tuvieron como primera lengua el euskera junto con el castellano, el 68%, o el castellano, el 64%. También es mayor entre los que estudiaron 17 o más años en euskera, el 82%, que entre los que estudiaron 14 años, el 72%, o 11 años en euskera, el 63%.

Sin embargo, existen pocas diferencias en función del sexo, la edad e incluso el nivel de estudios.

### Interés por el euskera

Las dos terceras partes, el 64%, afirman que están muy interesados/as por el euskera, algo más de la cuarta parte, el 29%, que están bastante interesados/as y solamente el 7% no muestran interés por el euskera, pues sólo les interesa algo.

De nuevo las mayores diferencias se dan en función del tipo de bilingüismo, pues están muy interesados/as por el euskera el 88% de los/as que dominan mejor el euskera, el 69% de los bilingües equilibrados y el 45% de los/as que dominan mejor el castellano.



Además, el interés por el euskera es mayor entre quienes tuvieron como primera lengua el euskera, el 71% están muy interesados/as, que entre quienes tuvieron como primera lengua el euskera junto con el castellano, el 59%, o el castellano, el 55%. También es mayor el interés entre los/as que estudiaron 17 o más años en euskera, el 76% están muy interesados/as, que entre los/as que estudiaron 14 años, el 60%, o 11 años en euskera, el 48%.

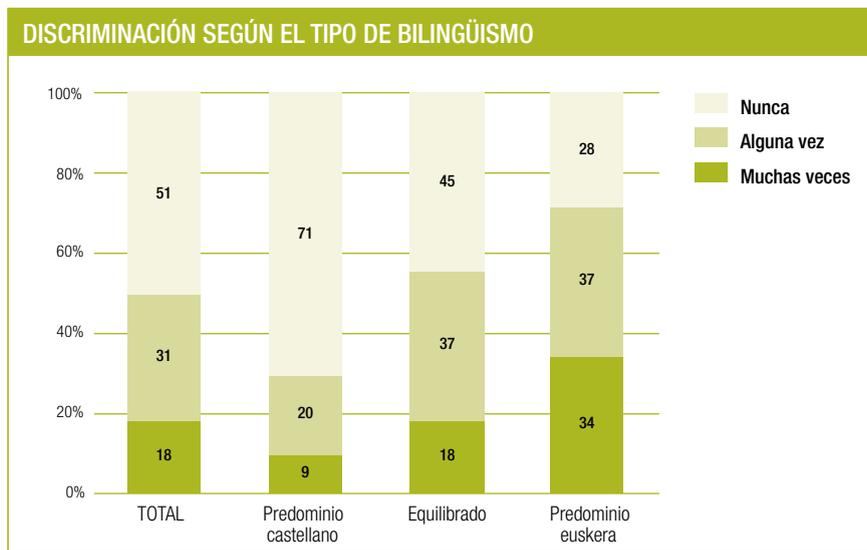
Las diferencias son menores en función del nivel de estudios y del sexo (las mujeres están algo más interesadas que los hombres) y no hay diferencias en función de la edad.

Por otra parte, el interés por el euskera es algo mayor entre quienes tienen hijos/as, el 69% están muy interesados, que entre los que no los tienen, el 60%

### ***Discriminación por no poder hablar en euskera***

El 18% afirman haberse sentido discriminados/as muchas veces por no poder hablar en euskera, el 31% alguna vez y el 51% nunca.

Y de nuevo las mayores diferencias se dan en función del tipo de bilingüismo, pues se han sentido discriminados/as muchas veces el 34% de los/as que dominan mejor el euskera, el 18% de los/as bilingües equilibrados/as y el 9% de los/as que dominan mejor el castellano.



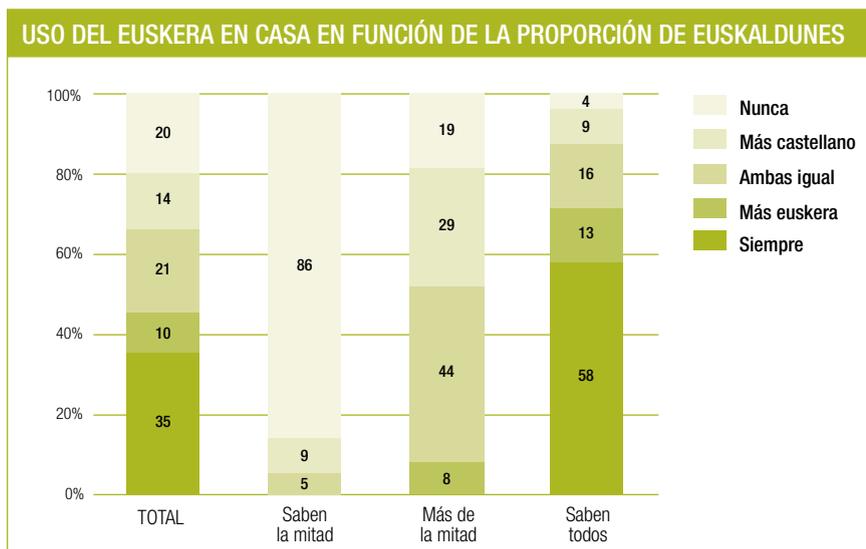
Las diferencias en función de la primera lengua y los años que estudiaron en euskera son menores. También existen diferencias en función de la edad, pues los/as de más edad se han sentido discriminados/as más veces que los/as más jóvenes, y casi no existen diferencias en función del sexo y el nivel de estudios.

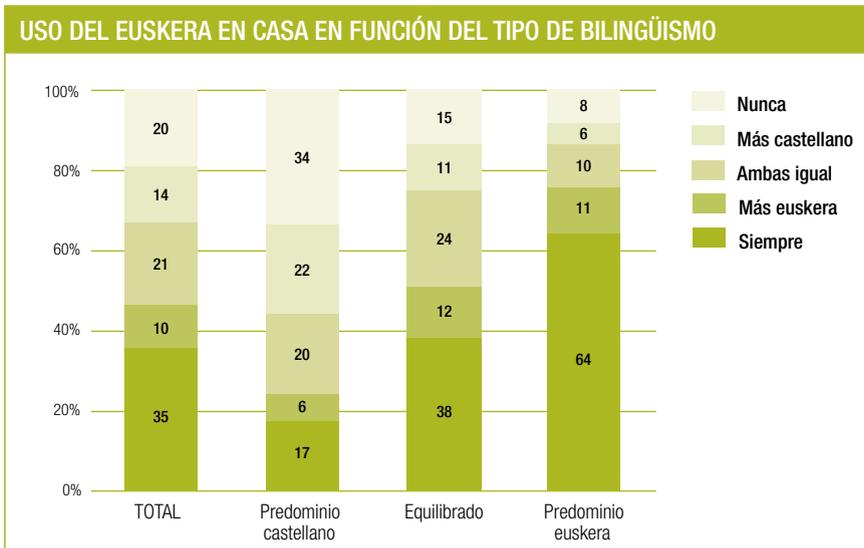
## 2.1 *Uso del euskera en casa*

En los hogares de los/as antiguos/as alumnos/as del Liceo Santo Tomás se utiliza mucho el euskera, más incluso que el castellano, ya que:

- en el 45% se habla más en euskera (en el 35% siempre y en el 10% mucho),
- en el 21% se habla tanto como en castellano,
- en el 34% menos que en castellano (en el 14% algo y en el 20% nunca).

Ahora bien, para poder hablar en euskera es indispensable que todas o la gran mayoría de las personas que viven en el hogar sepan euskera. Además, la competencia lingüística relativa también juega un papel importante.





**USO DEL EUSKERA EN CASA EN FUNCIÓN DE...**

% Horizontales	Nunca	Más en castellano	Ambas igual	Más en euskera	Siempre en euskera
<b>TOTAL:</b>	20	14	21	10	35
<b>PROPORCIÓN EUSKALDUNES:</b>					
La mitad	86	9	5	0	0
Más de la mitad	19	29	44	8	0
Todos	4	9	16	13	58
<b>TIPO DE BILINGÜISMO:</b>					
Predominio castellano	34	22	20	6	17
Equilibrado	15	11	24	12	38
Predominio euskera	8	6	10	11	64

Antes de comentar los resultados conviene indicar, en primer lugar, que lógicamente se ha excluido del análisis al 13% de personas que viven solas y, en segundo lugar, que al calcular la proporción de euskaldunes en el hogar (y en los demás ámbitos que analizaremos a continuación) no se ha considerado como euskaldunes a los bilingües pasivos (sólo hablan algo).

La proporción de euskaldunes en los hogares analizados es muy elevada, pues en casi las dos terceras partes de los hogares, el 61%, todos/as saben euskera, en casi la cuarta parte, el 23%, más de la mitad y en la sexta parte restante, el 16%, la mitad.

La correlación entre la proporción de euskaldunes y el uso del euskera en el hogar es muy alta, de 0,72, porque la proporción de euskaldunes es el factor casi determinante del uso.

- El uso es muy pequeño cuando sólo saben euskera la mitad de los miembros del hogar: en el 5% se habla en euskera tanto como en castellano y en el 9% algo, es decir que en el 86% no se habla nunca en euskera.
- Aumenta considerablemente cuando saben más de la mitad: en el 8% se habla en euskera más que en castellano, en el 44% tanto como en castellano y en el 48% menos que en castellano (en el 19% nunca).
- Y el gran salto en el uso se produce cuando todos los miembros del hogar saben euskera: en el 71% se habla en euskera más que en castellano (en el 58% siempre), en el 16% tanto como en castellano y en el 13% menos que en castellano (en el 4% nunca).

La segunda variable que más influye sobre el uso del euskera en el hogar es la competencia lingüística relativa de la persona entrevistada, pero en menor medida, pues la correlación disminuye al 0,38 debido a que la mayoría de los/as que dominan mejor el castellano también utilizan, aunque menos que los demás, el euskera en casa. En concreto:

- En los hogares de los/as que dominan mejor el castellano, en el 23% se habla en euskera más que en castellano (en el 17% siempre), en el 20% tanto como en castellano y en el 56% menos que en castellano (en el 34% nunca).
- En los hogares de los bilingües equilibrados, en el 50% se habla en euskera más que en castellano (en el 38% siempre), en el 24% tanto como en castellano y en el 26% menos que en castellano (en el 15% nunca).
- Y en los hogares de los/as que dominan mejor el euskera, en el 75% se habla en euskera más que en castellano (en el 64% siempre), en el 10% tanto como en castellano y en el 14% menos que en castellano (en el 8% nunca).

La relación entre el uso del euskera en casa y el resto de variables es menor y, además, en la mayoría de los casos es consecuencia de la relación que existe entre esas variables y la competencia lingüística relativa.

Así, entre ellas, las más relacionadas con el uso del euskera en el hogar, con correlaciones en torno a 0,25, son la primera lengua, los años que es-

tudiaron en euskera y el interés por el euskera que, como ya se ha visto en el primer capítulo del informe, están muy relacionadas con la competencia lingüística relativa.

El porcentaje de hogares en los que se habla en euskera más que en castellano (el porcentaje medio es del 45%) en dichos colectivos es:

- El 32% si la primera lengua de la persona entrevistada fue el castellano, el 33% si le transmitieron ambas lenguas y el 57% si le transmitieron sólo el euskera.
- El 27% si estudió en euskera 11 años (EGB), el 42% si estudió 14 años (BUP-FP) y el 54% si estudió en euskera 17 o más años (Medios – Superiores).
- El 18% si tiene algo de interés por el euskera, el 31% si tiene bastante interés y el 53% si está muy interesado por el euskera.

El uso en el hogar está menos relacionado con el nivel de estudios y con la edad, con correlaciones en torno a 0,15, aumentando el uso al aumentar el nivel de estudios y la edad.

En el caso de la edad, se habla en euskera más que en castellano en el 37% de los hogares de los/as más jóvenes (31 a 35 años), en el 48% de los de edad intermedia (36 a 40 años) y en el 52% de los/as de más edad (41 a 47 años). Ahora bien, en este caso la relación con el uso tiene mucho que ver con la composición del hogar y, más en concreto, con que tengan o no hijos/as, pues la inmensa mayoría de las personas entrevistadas hablan con sus hijos/as siempre en euskera, lo que condiciona (a mejor) el uso en el hogar.

Por último, prácticamente no existen diferencias en el uso del euskera en casa en función del sexo.

USO DEL EUSKERA EN CASA EN FUNCIÓN DE...					
% Horizontales	Nunca	Más en castellano	Ambas igual	Más en euskera	Siempre en euskera
<b>TOTAL:</b>	20	14	21	10	35
<b>SEXO:</b>					
Hombre	21	15	20	10	34
Mujer	19	13	22	10	36
<b>EDAD:</b>					
41 a 47 años	14	15	18	15	37
36 a 40 años	18	14	20	8	40
31 a 35 años	27	13	23	9	28
<b>ESTUDIOS:</b>					
EGB-FP1	29	15	23	13	21
BUP-FP2	25	21	16	10	29
Superiores de grado medio	19	15	25	11	30
Superiores	17	10	21	9	42
<b>PRIMERA LENGUA:</b>					
Castellano	30	18	19	8	24
Euskera y castellano	24	21	22	10	23
Euskera	13	9	21	11	46
<b>ESTUDIOS EN EUSKERA:</b>					
11 años o menos (EGB)	36	19	17	9	18
14 años (BUP-FP2)	20	17	20	9	33
17 años o más (Medios-Superiores)	15	8	23	11	43
<b>INTERÉS POR EL EUSKERA:</b>					
Mucho	15	12	19	11	42
Bastante	28	16	25	7	24
Algo	33	29	19	8	10

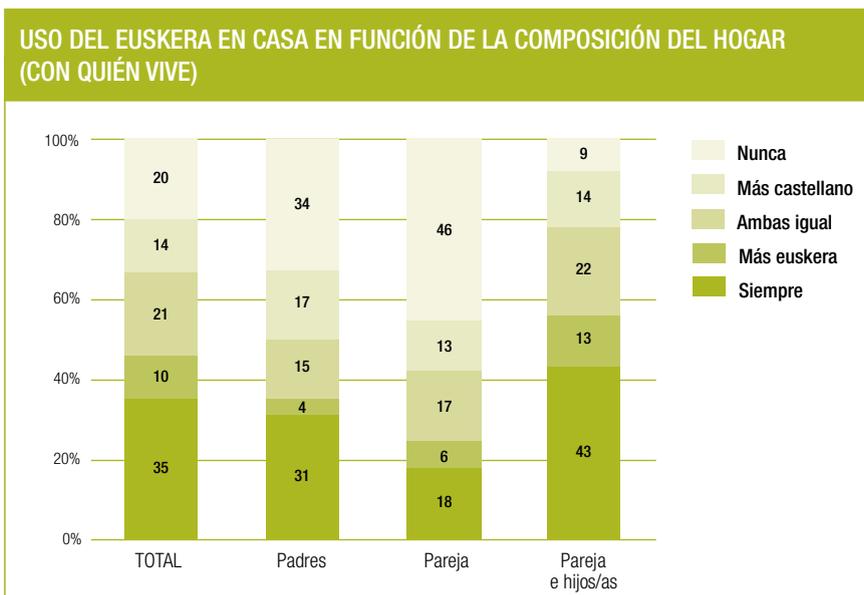
Como ya se ha indicado anteriormente existe bastante relación entre el uso del euskera en el hogar y quiénes son las personas que viven en el hogar. Como veremos en el siguiente apartado, prácticamente todos/as los/as hijos/as de las personas entrevistadas son euskaldunes y el uso del euskera con ellos es generalizado. Sin embargo, no llega a las dos terceras partes quienes tienen los padres o la pareja euskaldunes, por lo que el uso con ellos es menor, en particular con la pareja.

Por lo tanto, el uso del euskera en el hogar varía de forma sustancial en función de su composición:

- Cuando los entrevistados viven con sus padres (11% del total), en el 35% de los hogares se habla más en euskera que en castellano (en el 31% siempre), en el 15% tanto como en castellano y en el 51% menos que en castellano (en el 34% nunca).

- El uso es menor cuando viven sólo con su pareja (19% del total), en el 24% se habla más en euskera que en castellano (en el 18% siempre), en el 17% tanto como en castellano y en el 59% menos que en castellano (en el 46% nunca).
- Y el uso aumenta de forma muy importante si viven con su pareja e hijos/as (56% del total), en el 56% de los hogares se habla más en euskera que en castellano (en el 43% siempre), en el 22% tanto como en castellano y en el 23% menos que en castellano (en el 9% nunca).

Es decir, que cuando las personas entrevistadas conviven con las de la siguiente generación (hijos/as) el uso del euskera en el hogar es mayoritario, pero es menor si conviven con personas de la generación anterior (padres) y, en particular, si conviven con personas de su misma generación (pareja sin hijos/as).

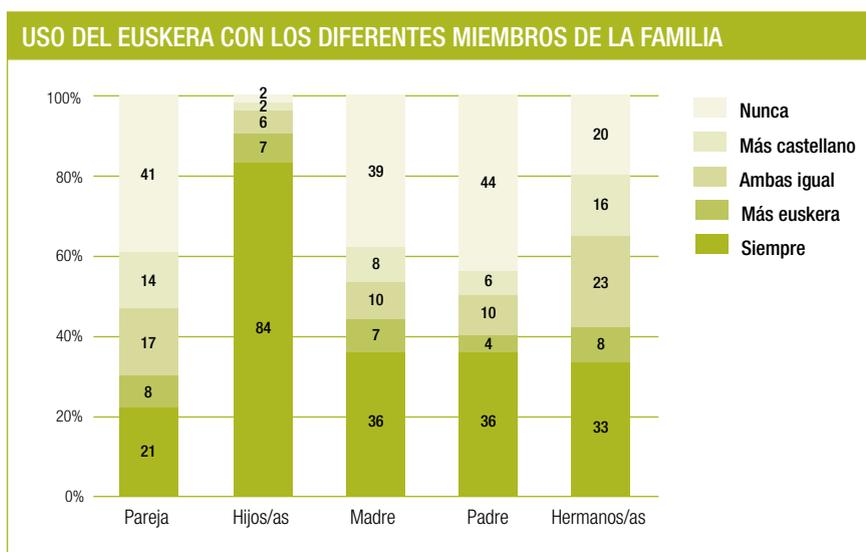


## 2.2 *Uso del euskera con los diferentes miembros de la familia*

En este apartado se va a analizar el uso del euskera de los/as antiguos/as alumnos/as del Liceo Santo Tomás con su pareja, sus hijos/as, su madre, su padre y sus hermanos. Las tres cuartas partes están casados o viviendo en pareja, más de la mitad tienen hijos/as, casi todos tienen her-

manos y a la inmensa mayoría les viven la madre y el padre. En el caso de los/as hijos/as, como no tiene sentido incluir en el análisis a los niños muy pequeños (todavía no hablan), sólo se van a considerar los/as hijos/as de 2 ó más años, siguiendo el criterio utilizado por el Eustat, por lo que la proporción de quienes tienen hijos/as (de 2 ó más años) disminuye ligeramente.

Como se puede ver en el gráfico, las diferencias en el uso son importantes. Por una parte, el uso con los/as hijos/as es generalizado y, por otra, el uso con el resto de los miembros de la familia, aunque importante, es considerablemente menor.



La inmensa mayoría de los que tienen hijos/as, el 91%, hablan con ellos más en euskera que en castellano (el 84% siempre), el 6% tanto como en castellano y el 4% menos que en castellano.

Sin embargo, no llegan a la mitad, algo más del 40%, los que hablan más en euskera que en castellano con su madre, con su padre o con sus hermanos, y a la tercera parte, el 29%, con su pareja. Y en el polo opuesto, aproximadamente el 40% no hablan nunca en euskera con su pareja, con su madre o con su padre, y en el caso de los/as hermanos/as el porcentaje disminuye al 20%.

USO DEL EUSKERA CON LOS DIFERENTES MIEMBROS DE LA FAMILIA					
% Horizontales	Nunca	Más en castellano	Ambas igual	Más en euskera	Siempre en euskera
Pareja	41	14	17	8	21
Hijos/as	2	2	6	7	84
Madre	39	8	10	7	36
Padre	44	6	10	4	36
Hermanos/as	20	16	23	8	33

Aproximadamente las dos terceras partes tienen la pareja (60%), la madre (68%) y el padre (60%) euskaldun, y casi la totalidad los/as hijos/as (96%) y los/as hermanos/as (94%). En el caso de los/as hijos/as, el porcentaje en la práctica es del 100% porque entre los/as hijos/as de 2 años hay algunos que, debido a su corta edad, de momento sólo hablan algo, aunque sus padres les hablan en euskera.

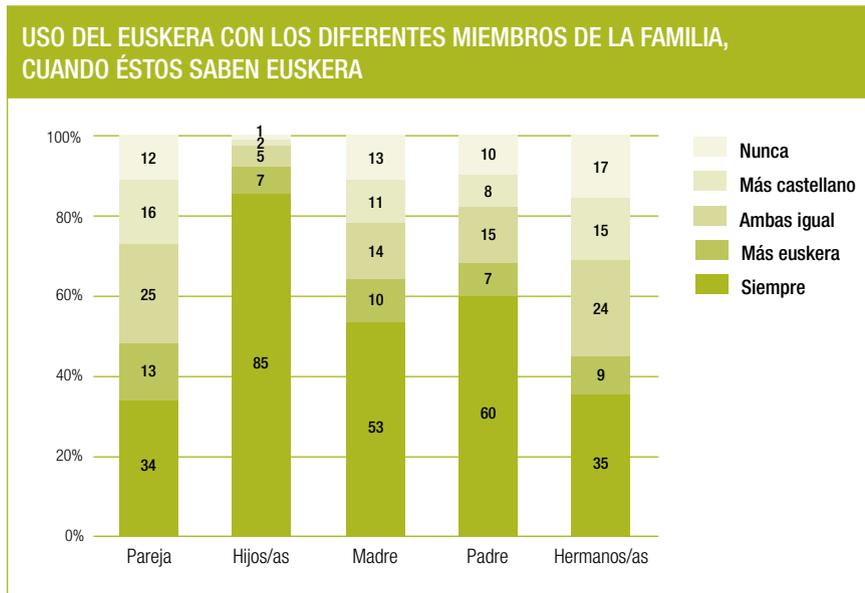
CONOCIMIENTO DEL EUSKERA DE LOS DIFERENTES MIEMBROS DE LA FAMILIA			
% Horizontales	Nada (Ninguno)	Algo (La mitad)	Bien (Todos)
Pareja	27	13	60
Madre	22	10	68
Padre	30	10	60
Hijos/as	3	1	96
Hermanos/as	1	5	94

Como en el uso del euskera en el hogar, el hecho de que los diferentes miembros de la familia sean o no euskaldunes es el factor más importante en el uso, aunque no es determinante ya que, aunque todos sepan euskera, el uso del euskera con los diferentes miembros de la familia varía de forma importante.

En efecto, al analizar el uso con cada uno de los miembros de la familia cuando éstos saben euskera:

- Con los/as hijos/as, casi todos, el 92%, hablan más en euskera que en castellano.
- Con los padres, el uso es menor pero sigue siendo muy importante, pues las dos terceras partes hablan con ellos/as más en euskera que en castellano, el 63% con la madre y el 67% con el padre.
- Y con la pareja y los/as hermanos/as el descenso en el uso es más acentuado, pues no llega a la mitad los que hablan con ellos/as en euskera más que en castellano, el 47% con la pareja y el 44% con los/as hermanos/as.

De nuevo se pone en evidencia que, en la familia, con quienes menos se usa el euskera es con los miembros de la misma generación (pareja y hermanos/as).



También se preguntó a las personas que tienen más de un hijo/a de 2 ó más años por la lengua que utilizan sus hijos/as al hablar entre ellos/as. Las tres cuartas partes, el 77%, utilizan el euskera más que el castellano (el 68% siempre), el 9% tanto como el castellano y el 14% menos que el castellano (el 7% nunca).

Como en el uso del euskera en el hogar, el factor que más incide en el uso con los diferentes miembros de la familia es el hecho de que éstos sepan euskera, salvo en el caso de los/as hermanos/as.

A continuación, la competencia lingüística relativa de la persona encuestada y la primera lengua, en especial en el uso con los padres y con los/as hermanos/as.

Y ya en mucha menor medida el interés por el euskera, los años que estudiaron en euskera, el nivel de estudios y la edad.

La tabla de la página siguiente muestra el porcentaje de personas que hablan en euskera más que en castellano con los diferentes miembros de la familia en función de la competencia lingüística relativa, el sexo, la edad... En

dicha tabla se ha incluido además, entre paréntesis, el porcentaje de los/as que no hablan nunca en euskera.

<b>USO DEL EUSKERA TANTO O MÁS QUE EL CASTELLANO CON... EN FUNCIÓN DE...</b> (Entre paréntesis el porcentaje de quienes no lo utilizan nunca)						
<b>% Verticales</b>	<b>Pareja</b>	<b>Hijos/as</b>	<b>Madre</b>	<b>Padre</b>	<b>Hermanos/as</b>	
<b>TOTAL:</b>	29 (41)	91 (2)	43 (39)	40 (44)	41 (20)	
<b>TIPO DE BILINGÜISMO:</b>						
Predominio castellano	8 (60)	79 (5)	16 (64)	20 (61)	14 (41)	
Bilingüe equilibrado	31 (37)	95 (0)	44 (33)	42 (41)	46 (11)	
Predominio euskera	64 (17)	99 (0)	86 (8)	79 (17)	84 (2)	
<b>SEXO:</b>						
Hombre	29 (38)	91 (2)	43 (39)	41 (44)	42 (21)	
Mujer	27 (44)	90 (1)	42 (40)	39 (43)	40 (19)	
<b>EDAD:</b>						
41 a 47 años	27 (41)	87 (4)	49 (32)	50 (38)	50 (19)	
36 a 40 años	31 (44)	93 (1)	41 (41)	42 (45)	39 (20)	
31 a 35 años	26 (38)	94 (0)	39 (42)	34 (45)	38 (20)	
<b>ESTUDIOS:</b>						
EGB-FP1	17 (56)	85 (4)	37 (46)	34 (41)	26 (27)	
BUP-FP2	25 (47)	85 (2)	43 (42)	40 (45)	41 (23)	
Superiores de grado medio	23 (39)	88 (3)	39 (41)	39 (48)	40 (20)	
Superiores	34 (38)	95 (0)	44 (37)	41 (42)	44 (17)	
<b>PRIMERA LENGUA:</b>						
Castellano	17 (49)	83 (2)	3 (93)	5 (87)	12 (45)	
Euskera y castellano	19 (47)	88 (3)	23 (49)	23 (55)	26 (20)	
Euskera	38 (35)	95 (0)	70 (9)	67 (16)	63 (8)	
<b>ESTUDIOS EN EUSKERA:</b>						
11 años o menos (EGB)	17 (63)	73 (7)	36 (52)	34 (45)	27 (31)	
14 años (BUP-FP2)	26 (46)	91 (1)	41 (40)	39 (44)	41 (20)	
17 años o más (Medios-Superiores)	35 (28)	95 (1)	46 (34)	44 (42)	45 (15)	
<b>INTERÉS POR EL EUSKERA:</b>						
Mucho	34 (34)	95 (1)	47 (36)	45 (40)	49 (15)	
Bastante	17 (55)	82 (3)	30 (46)	34 (49)	28 (24)	
Algo	9 (60)	73 (0)	42 (41)	25 (52)	25 (45)	

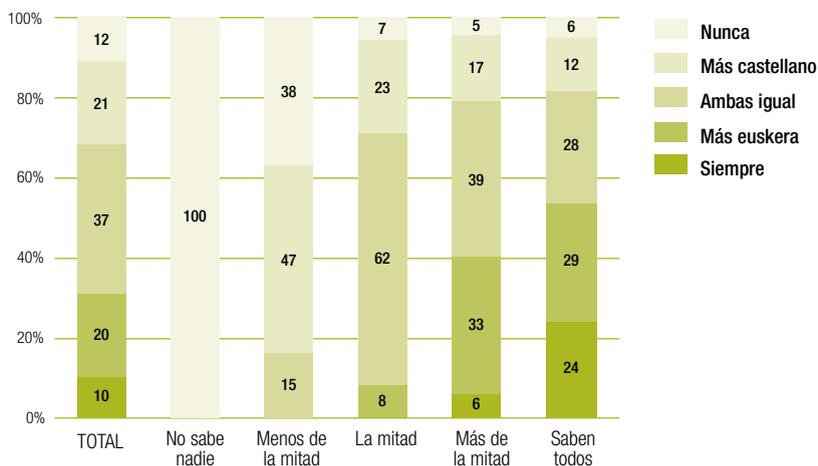
## 3.1 *Uso del euskera con los/as amigos/as*

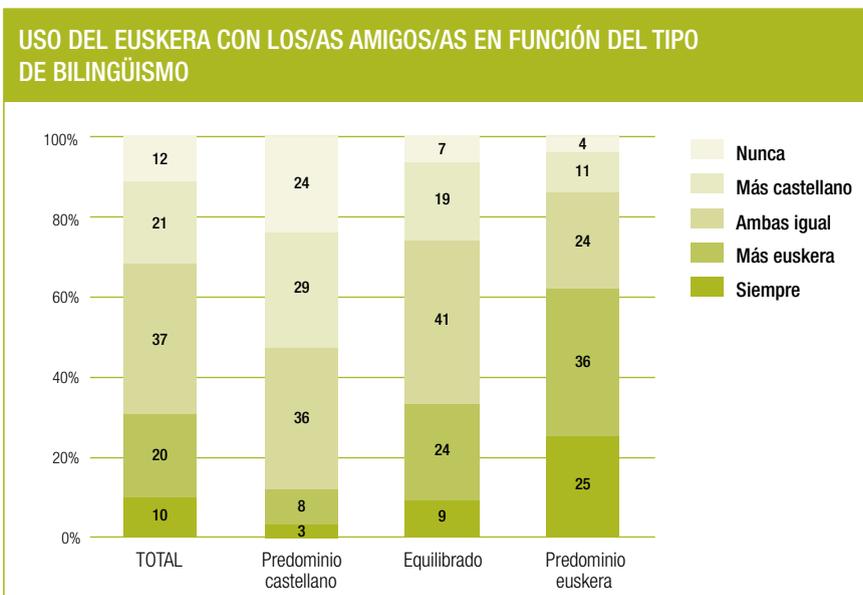
Los/as antiguos/as alumnos/as del Liceo utilizan el euskera con sus amigos/as algo menos que en casa, en proporción similar al castellano, pues aproximadamente:

- un tercio, el 30%, lo utilizan más que el castellano (el 10% siempre),
- otro tercio, el 37%, lo utilizan tanto como el castellano,
- y el tercio restante, el 33%, menos que el castellano (el 12% nunca).

De nuevo la proporción de euskaldunes entre los/as amigos/as es el factor que más influye sobre el uso, con una correlación de 0,54, seguida por la competencia lingüística relativa, con una correlación de 0,40.

### USO DEL EUSKERA CON LOS/AS AMIGOS/AS EN FUNCIÓN DE LA PROPORCIÓN DE EUSKALDUNES





### USO DEL EUSKERA CON LOS/AS AMIGOS/AS EN FUNCIÓN DE...

% Horizontales	Nunca	Más en castellano	Ambas igual	Más en euskera	Siempre en euskera
<b>TOTAL:</b>	12	21	37	20	10
<b>PROPORCIÓN EUSKALDUNES:</b>					
Nadie	100	0	0	0	0
Menos de la mitad	38	47	15	0	0
La mitad	7	23	62	8	0
Más de la mitad	5	17	39	33	6
Todos	6	12	28	29	24
<b>TIPO DE BILINGÜISMO:</b>					
Predominio castellano	24	29	36	8	3
Equilibrado	7	19	41	24	9
Predominio euskera	4	11	24	36	25

La proporción de euskaldunes entre los/as amigos/as es bastante menor que en el hogar. La tercera parte, el 32%, tienen todos/as los/as amigos/as euskaldunes; casi otra tercera parte, el 29%, más de la mitad; la cuarta parte, el 23%, la mitad y la sexta parte restante, el 16%, menos de la mitad (el 1% ninguno).

La correlación entre el uso del euskera y la proporción de euskaldunes entre los/as amigos/as es de 0,54, sensiblemente menor que en el uso en el hogar (0,72), debido a que cuando todos saben euskera se habla menos

en euskera que en el hogar, pues en este caso solamente el 24% hablan siempre en euskera con los/as amigos/as, el 29% hablan más en euskera que en castellano, el 28% en ambas lenguas por igual y el 18% restante más en castellano.

Y al disminuir la proporción de euskaldunes entre los/as amigos/as disminuye el uso del euskera con ellos/as:

- Si saben más de la mitad, el 39% hablan más en euskera que en castellano, el 39% tanto como en castellano y el 22% menos que en castellano (el 5% nunca).
- Si saben la mitad, el 8% hablan más en euskera que en castellano, el 62% tanto como en castellano y el 30% menos que en castellano (el 7% nunca).
- Y si saben menos de la mitad, el 15% hablan con ellos/as en euskera tanto como en castellano y el 85% menos que en castellano (el 38% nunca).

La correlación entre la competencia lingüística relativa y el uso con los/as amigos/as es de 0,40, similar a la que existe en el uso en el hogar (0,38). Solamente la décima parte, el 11%, de los/as que dominan mejor el castellano hablan con sus amigos/as más en euskera que en castellano, proporción que asciende a la tercera parte, el 33%, entre los bilingües equilibrados y casi a las dos terceras partes, el 61%, entre los/as que dominan mejor el euskera.

La relación entre el uso del euskera con los/as amigos/as y el resto de variables es menor y, en general, consecuencia de la relación que existe entre esas variables y la proporción de euskaldunes entre los/as amigos/as y la competencia lingüística relativa. La mayor correlación corresponde al interés por el euskera (0,28) y los años que estudiaron en euskera (0,21). En menor medida a la primera lengua y al nivel de estudios (0,15). Y apenas existen diferencias en el uso en función del sexo y la edad.

En relación con el uso en el hogar, pierde peso la influencia de la primera lengua y de la edad.

USO DEL EUSKERA CON LOS/AS AMIGOS/AS EN FUNCIÓN DE...					
% Horizontales	Nunca	Más en castellano	Ambas igual	Más en euskera	Siempre en euskera
<b>TOTAL:</b>	12	21	37	20	10
<b>SEXO:</b>					
Hombre	13	24	35	19	10
Mujer	12	18	38	22	10
<b>EDAD:</b>					
41 a 47 años	13	27	30	21	10
36 a 40 años	11	21	37	22	10
31 a 35 años	14	18	40	19	10
<b>ESTUDIOS:</b>					
EGB-FP1	25	25	40	4	6
BUP-FP2	18	19	35	19	8
Superiores de grado medio	11	21	35	25	8
Superiores	8	21	37	21	12
<b>PRIMERA LENGUA:</b>					
Castellano	17	25	36	15	7
Euskera y castellano	12	22	43	17	6
Euskera	10	19	34	25	13
<b>ESTUDIOS EN EUSKERA:</b>					
11 años o menos (EGB)	28	29	29	11	3
14 años (BUP-FP2)	13	21	37	20	9
17 años o más (Medios-Superiores)	6	18	39	24	13
<b>INTERÉS POR EL EUSKERA:</b>					
Mucho	8	18	36	25	13
Bastante	18	26	40	14	2
Algo	20	26	31	8	5

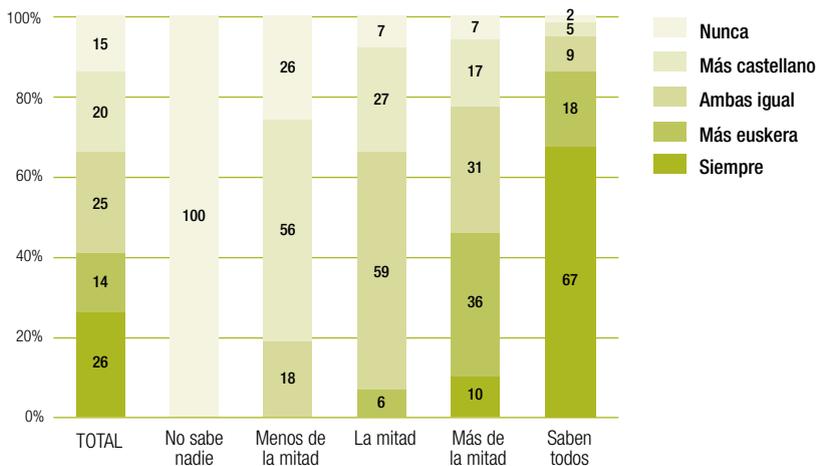
### 3.2 *Uso del euskera con los/as compañeros/as de trabajo*

El uso del euskera con los/as compañeros/as de trabajo es algo mayor que con los/as amigos/as y algo menor que en el hogar, pues:

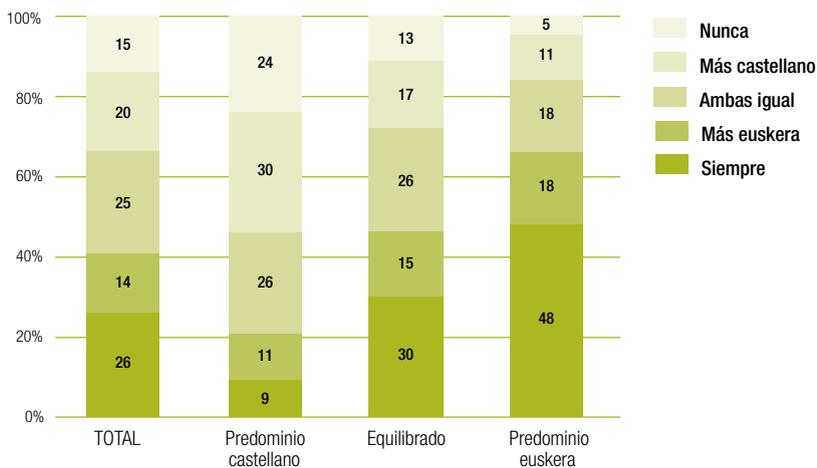
- el 40% lo utilizan más que el castellano (el 26% siempre),
- el 25% tanto como el castellano,
- y el 35% menos que el castellano (el 15% nunca).

La proporción de euskaldunes entre los/as compañeros/as de trabajo es el factor determinante en el uso con una correlación muy elevada, de 0,80, muy superior a la que existe con la competencia lingüística relativa, que es de 0,35.

### USO DEL EUSKERA CON LOS/AS COMPAÑEROS/AS DE TRABAJO EN FUNCIÓN DE LA PROPORCIÓN DE EUSKALDUNES



### USO DEL EUSKERA CON LOS/AS COMPAÑEROS/AS DE TRABAJO EN FUNCIÓN DEL TIPO DE BILINGÜISMO



USO DEL EUSKERA CON LOS/AS COMPAÑEROS/AS DE TRABAJO EN FUNCIÓN DE...					
% Horizontales	Nunca	Más en castellano	Ambas igual	Más en euskera	Siempre en euskera
<b>TOTAL:</b>	15	20	25	14	26
<b>PROPORCIÓN EUSKALDUNES:</b>					
Nadie	100	0	0	0	0
Menos de la mitad	26	56	18	0	0
La mitad	7	27	59	6	0
Más de la mitad	7	17	31	36	10
Todos	2	5	9	18	67
<b>TIPO DE BILINGÜISMO:</b>					
Predominio castellano	24	30	26	11	9
Equilibrado	13	17	26	15	30
Predominio euskera	5	11	18	18	48

La proporción de euskaldunes en el trabajo es menor que en el hogar y entre los/as amigos/as. Algo más de la tercera parte, el 36%, tienen todos sus compañeros de trabajo euskaldunes, la sexta parte, el 17%, más de la mitad, la quinta parte, el 22%, la mitad, la sexta parte, el 17%, menos de la mitad y el 7% restante ninguno.

La correlación entre el uso del euskera y la proporción de euskaldunes entre los/as compañeros/as de trabajo es muy alta (0,80), mucho mayor que en el uso con los/as amigos/as (0,54) y superior incluso que en el uso en el hogar (0,72), debido a que cuando todos/as saben euskera la inmensa mayoría, el 85%, hablan más en euskera que en castellano con sus compañeros/as de trabajo (el 67% siempre).

Y al disminuir la proporción de euskaldunes entre los/as compañeros/as de trabajo disminuye el uso del euskera con ellos/as:

- Si saben más de la mitad, el 46% hablan más en euskera que en castellano, el 31% igual que en castellano y el 24% menos que en castellano (el 7% nunca).
- Si saben la mitad, el 6% hablan más en euskera que en castellano, el 59% igual que en castellano y el 34% menos que en castellano (el 7% nunca).
- Si saben menos de la mitad, el 18% hablan en euskera igual que en castellano y el 82% menos que en castellano (el 26% nunca).

La correlación entre la competencia lingüística relativa y el uso con los/as compañeros/as de trabajo (0,35) es ligeramente inferior a la que existe en el uso en el hogar (0,38) y con los/as amigos/as (0,40). Hablan más en euskera que en castellano con sus compañeros/as de trabajo la quinta parte, el 20%, de los/as que dominan mejor el castellano, la tercera parte, el 35%, de los/as bilingües equilibrados/as y las dos terceras partes, el 66%, de los/as que dominan mejor el euskera.

El uso en el trabajo también está muy ligado a los años que estudiaron en euskera las personas entrevistadas (0,35), pues hablan más en euskera que en castellano con sus compañeros/as el 17% de los/as que estudiaron 11 años en euskera, el 33% de los/as que estudiaron 14 años y el 57% de los/as que estudiaron 17 o más años.

Además, existen diferencias importantes por sexo, pues el 48% de las mujeres hablan con sus compañeros/as de trabajo más en euskera que en castellano frente al 31% de los hombres, probablemente porque trabajan más mujeres en los sectores en los que más se utiliza el euskera (enseñanza, administración...).

La relación entre el uso del euskera con los/as compañeros/as de trabajo y las demás variables es pequeña y, de nuevo, como consecuencia de la relación que existe entre esas variables y la proporción de euskaldunes entre los/as compañeros/as y la competencia lingüística relativa. Las correlaciones son de 0,18 con el interés por el euskera, de 0,15 con el nivel de estudios, de 0,11 con la edad (hablan más en euskera los de más edad) y casi nula (0,07) con la primera lengua.

USO DEL EUSKERA CON LOS/AS COMPAÑEROS/AS DE TRABAJO EN FUNCIÓN DE...					
% Horizontales	Nunca	Más en castellano	Ambas igual	Más en euskera	Siempre en euskera
<b>TOTAL:</b>	15	20	25	14	26
<b>SEXO:</b>					
Hombre	19	22	27	14	17
Mujer	12	18	22	14	34
<b>EDAD:</b>					
41 a 47 años	13	17	22	17	30
36 a 40 años	14	19	23	16	28
31 a 35 años	18	23	29	10	20
<b>ESTUDIOS:</b>					
EGB-FP1	20	30	30	15	4
BUP-FP2	22	23	23	16	17
Superiores de grado medio	12	18	24	9	37
Superiores	13	19	25	15	28
<b>PRIMERA LENGUA:</b>					
Castellano	21	17	26	13	22
Euskera y castellano	15	24	23	12	26
Euskera	13	20	25	15	27
<b>ESTUDIOS EN EUSKERA:</b>					
11 años o menos (EGB)	26	31	27	14	3
14 años (BUP-FP2)	18	23	26	14	19
16 años o más (Medios-Superiores)	8	13	22	14	43
<b>INTERÉS POR EL EUSKERA:</b>					
Mucho	13	17	23	16	31
Bastante	16	25	29	10	19
Algo	27	25	24	14	10

### 3.3 *Uso del euskera en otros ámbitos*

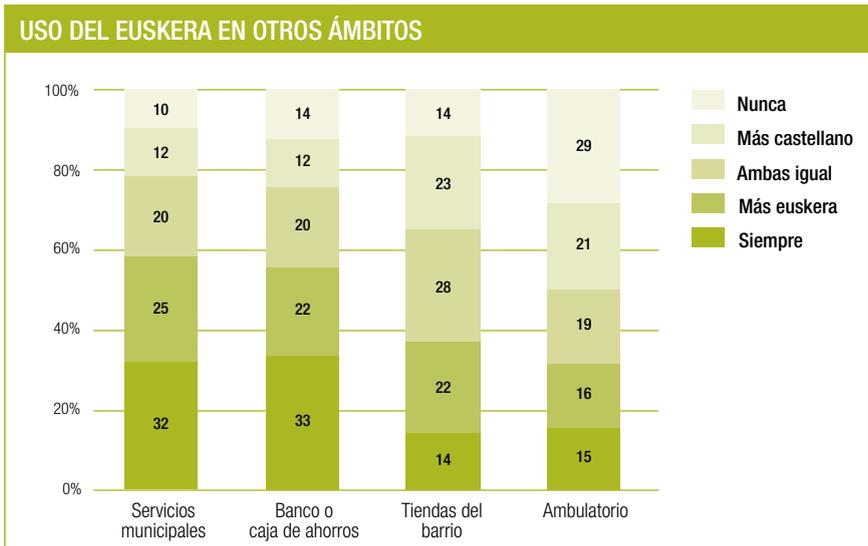
Por último, se va a analizar el uso del euskera en otros ámbitos más formales como son las tiendas del barrio, el banco o caja de ahorros, el ambulatorio o los servicios municipales.

El uso es muy importante en los servicios municipales y en los bancos o cajas de ahorro, superior incluso al uso en el hogar, pues en ambos ámbitos más de la mitad de las personas entrevistadas utilizan más el euskera que el castellano. En concreto:

- En los servicios municipales, el 57% hablan más en euskera que en castellano (el 32% siempre), el 20% tanto como en castellano y el 22% menos que en castellano (el 10% nunca).
- En los bancos o cajas de ahorro, el 55% hablan más en euskera que en castellano (el 33% siempre), el 20% tanto como en castellano y el 26% menos que en castellano (el 14% nunca).

Y el uso es sensiblemente menor en las tiendas del barrio y en particular en los ambulatorios:

- En las tiendas del barrio, el 36% hablan más en euskera que en castellano (el 14% siempre), el 28% tanto como en castellano y el 37% menos que en castellano (el 14% nunca).



- En los ambulatorios, el 31% hablan más en euskera que en castellano (el 15% siempre), el 19% tanto como en castellano y el 50% menos que en castellano (el 29% nunca).

#### USO DEL EUSKERA EN OTROS ÁMBITOS

% Horizontales	Nunca	Más en castellano	Ambas igual	Más en euskera	Siempre en euskera
Servicios municipales	10	12	20	25	32
Banco o caja de ahorros	14	12	20	22	33
Tiendas del barrio	14	23	28	22	14
Ambulatorio	29	21	19	16	15

El uso del euskera en los cuatro ámbitos está directamente relacionado con la proporción de euskaldunes que existe en cada uno de ellos, con correlaciones en torno al 0,60. Lógicamente, se habla más en los ámbitos en los que hay mayor proporción de euskaldunes. Así, en casi el 60% de los servicios municipales y los bancos o cajas de ahorro que frecuentan las personas entrevistadas más de la mitad del personal es euskaldun, mientras que en las tiendas del barrio y los ambulatorios el porcentaje no llega al 30%.

#### PROPORCIÓN DE EUSKALDUNES ENTRE EL PERSONAL DE...

% Horizontales	No sabe	Nadie	Menos de la mitad	La mitad	Más de la mitad	Todos
Servicios municipales	7	2	12	20	35	24
Banco o caja de ahorros	5	3	14	21	31	26
Tiendas del barrio	5	4	29	35	21	7
Ambulatorio	14	8	24	24	23	6

Y en lo que respecta a las demás variables, su relación con el uso es mucho menor. La correlación con la competencia lingüística relativa está en torno al 0,25 y con el interés por el euskera y los años que estudiaron en euskera en torno al 0,12. Por último, las diferencias en el uso son pequeñas en función de la primera lengua, el nivel de estudios, el sexo y la edad, aunque tienden a hablar más en euskera los que tienen como primera lengua el euskera, mayor nivel de estudios y menor edad (en el caso de la edad al contrario de lo que sucede en los otros ámbitos).

La tabla de la página siguiente muestra el porcentaje de personas que hablan en euskera más que en castellano en los cuatro ámbitos considerados en función de la proporción de euskaldunes, la competencia lingüística relativa, el sexo, la edad... En dicha tabla se ha incluido además, entre paréntesis, el porcentaje de los que no hablan nunca en euskera.

<b>USO DEL EUSKERA TANTO O MÁS QUE EL CASTELLANO EN... EN FUNCIÓN DE...</b>					
<b>(Entre paréntesis el porcentaje de quienes no lo utilizan nunca)</b>					
<b>% Verticales</b>	<b>Servicios municipales</b>	<b>Banco o caja de ahorros</b>	<b>Tiendas del barrio</b>	<b>Ambulatorio</b>	
<b>TOTAL:</b>	57 (10)	55 (14)	36 (14)	31 (29)	
<b>PROPORCIÓN EUSKALDUNES:</b>					
No sabe	43 (21)	20 (49)	9 (40)	13 (57)	
Ninguno	0 (100)	0 (100)	0 (100)	0 (100)	
Menos de la mitad	27 (11)	21 (19)	16 (14)	13 (27)	
La mitad	31 (13)	30 (16)	27 (9)	26 (15)	
Más de la mitad	66 (5)	65 (8)	69 (4)	64 (6)	
Todos	90 (3)	91 (2)	94 (0)	81 (10)	
<b>TIPO DE BILINGÜISMO:</b>					
Predominio castellano	45 (16)	37 (24)	23 (22)	19 (37)	
Bilingüe equilibrado	61 (8)	58 (12)	36 (11)	35 (29)	
Predominio euskera	73 (3)	75 (1)	56 (7)	44 (10)	
<b>SEXO:</b>					
Hombre	57 (10)	53 (16)	35 (15)	31 (31)	
Mujer	58 (9)	56 (12)	36 (13)	31 (27)	
<b>EDAD:</b>					
41 a 47 años	54 (10)	51 (14)	32 (15)	24 (35)	
36 a 40 años	56 (9)	53 (12)	34 (15)	28 (27)	
31 a 35 años	63 (11)	57 (16)	38 (12)	38 (27)	
<b>ESTUDIOS:</b>					
EGB-FP1	46 (17)	34 (19)	18 (28)	24 (27)	
BUP-FP2	57 (8)	53 (12)	36 (16)	30 (23)	
Superiores de grado medio	66 (9)	60 (15)	36 (10)	33 (20)	
Superiores	56 (10)	55 (14)	36 (13)	32 (17)	
<b>PRIMERA LENGUA:</b>					
Castellano	56 (12)	47 (21)	30 (16)	26 (35)	
Euskera y castellano	51 (9)	51 (13)	32 (15)	28 (27)	
Euskera	62 (9)	59 (11)	39 (12)	35 (26)	
<b>ESTUDIOS EN EUSKERA:</b>					
11 años o menos (EGB)	46 (16)	38 (20)	22 (29)	22 (37)	
14 años (BUP-FP2)	56 (10)	52 (15)	38 (13)	31 (28)	
17 años o más (Medios-Superiores)	64 (8)	62 (10)	35 (10)	35 (27)	
<b>INTERÉS POR EL EUSKERA:</b>					
Mucho	62 (8)	59 (11)	39 (12)	35 (25)	
Bastante	54 (11)	49 (17)	30 (15)	28 (35)	
Algo	32 (23)	27 (29)	19 (31)	10 (16)	

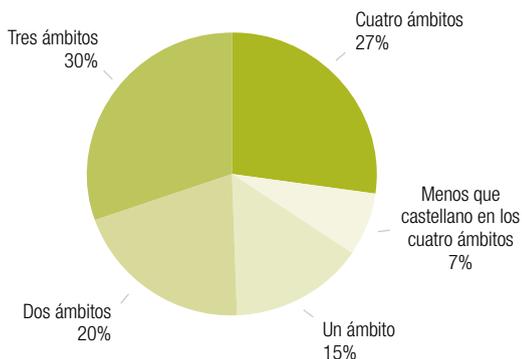
Con el fin de obtener una visión más global del uso del euskera de los/as antiguos/as alumnos/as del Liceo Santo Tomás, se ha elaborado una tipología de uso del euskera a partir del uso en los cuatro ámbitos considerados: hogar, amigos/as, compañeros/as de trabajo y otros ámbitos más formales.

En el caso del 13% que viven solos/as se ha considerado como uso en el hogar el uso con sus padres y con sus hermanos/as y en el caso del 5% que no trabajan se ha elaborado la tipología en función del uso en los otros tres ámbitos.

Como las posibles combinaciones entre los cuatro usos son múltiples, se ha elaborado una tipología de cinco grupos en función de que utilicen el euskera tanto o más que el castellano en cuatro, tres, dos o uno de los ámbitos o lo utilicen menos que el castellano en los cuatro ámbitos.

1. El 27% utilizan el euskera tanto o más que el castellano en los cuatro ámbitos (el 5% lo utilizan siempre en los cuatro ámbitos). En este grupo el uso del euskera con los/as amigos/as y en los ámbitos más formales es sensiblemente menor que en el hogar y con los/as compañeros/as de trabajo.
2. El 30% utilizan el euskera tanto o más que el castellano en tres de los cuatro ámbitos. En este grupo el uso del euskera es algo menor en el hogar y en los ámbitos más formales.
3. El 20% utilizan el euskera tanto o más que el castellano en dos de los cuatro ámbitos. En este grupo el uso del euskera es algo menor con los/as compañeros/as de trabajo y en los ámbitos más formales.
4. El 15% utilizan el euskera tanto o más que el castellano en uno de los cuatro ámbitos. En este grupo el uso del euskera es algo menor con los/as amigos/as.
5. El 7% restante utilizan poco el euskera, menos que el castellano en los cuatro ámbitos (el 0,5% no lo utilizan nunca en ninguno de los cuatro ámbitos).

### TIPOLOGÍA DE USO DEL EUSKERA (Euskera tanto o más que castellano)



Lógicamente, existe una gran relación entre los diferentes grupos de la tipología y la proporción de euskaldunes en los cuatro ámbitos y la competencia lingüística relativa de la persona entrevistada.

Por ejemplo, considerando los grupos extremos, el 1º en el que hablan en euskera tanto o más que en castellano en los cuatro ámbitos y el 5º en el que hablan en euskera menos que en castellano en los cuatro ámbitos, tenemos que:

- En el grupo 1º casi todos/as viven en hogares euskaldunes y las tres cuartas partes tienen la mayoría de sus amigos/as y de sus compañeros/as de trabajo euskaldunes, mientras en el grupo 5º sólo la cuarta parte viven en hogares euskaldunes y no llega a la quinta parte los/as que tienen la mayoría de sus amigos/as y de sus compañeros/as de trabajo euskaldunes.
- En el grupo 1º la inmensa mayoría hablan con más facilidad en euskera, el 32%, o con igual facilidad en ambos idiomas, el 57%, mientras en el grupo 5º la inmensa mayoría hablan con más facilidad en castellano, el 88%.

También existe bastante relación entre los grupos de la tipología y los años estudiados en euskera, el interés por el euskera, la primera lengua y el nivel de estudios. Así:

- En el grupo 1º casi la mitad, el 44%, estudiaron 17 o más años en euskera (Medios – Superiores) y en el grupo 5º casi nadie, el 2%.
- En el grupo 1º las tres cuartas partes, el 78%, tienen mucho interés por el euskera y en el grupo 5º sólo la tercera parte, el 37%.
- En el grupo 1º las dos terceras partes, el 66%, tuvieron como primera lengua únicamente el euskera y en el grupo 5º sólo la tercera parte, el 32%.
- En el grupo 1º las tres cuartas partes, el 74%, realizaron estudios superiores o superiores de grado medio y en el grupo 5º no llegan a la mitad, el 44%.

Por último, apenas existe relación de los grupos de la tipología con el sexo y la edad, aunque en los grupos que más utilizan el euskera, el 1º y 2º, es algo mayor la proporción de mujeres y en el que menos lo utilizan, el 5º, los hombres son mayoría, el 64%.

En la tabla de la página siguiente se incluye la composición de los diferentes grupos de la tipología en función de estas variables. En ella se puede apreciar que el grupo 2º (uso en tres ámbitos) tiene un perfil similar al del grupo 1º (uso en los cuatro) aunque más difuminado, que el grupo 4º (uso en un ámbito) tiene un perfil similar al del grupo 5º (poco uso en los cuatro) aunque más difuminado y que el perfil del grupo 3º (uso en dos ámbitos) se parece bastante al de la media (conjunto de la muestra).

TIPOLOGÍA DE USO DEL EUSKERA EN FUNCIÓN DE...					
% Verticales	Cuatro ámbitos	Tres ámbitos	Dos ámbitos	Un ámbito	Menos que castellano
	Grupo 1	Grupo 2	Grupo 3	Grupo 4	Grupo 5
<b>TIPO DE BILINGÜISMO:</b>					
Predominio castellano	11	26	39	56	88
Bilingüe equilibrado	57	58	51	41	12
Predominio euskera	32	16	9	3	0
<b>SEXO:</b>					
Hombre	45	42	51	50	64
Mujer	55	58	49	50	36
<b>EDAD:</b>					
41 a 47 años	23	22	24	21	27
36 a 40 años	43	40	41	36	37
31 a 35 años	34	38	36	43	36
<b>ESTUDIOS:</b>					
EGB-FP1	3	4	6	9	19
BUP-FP2	23	21	25	28	37
Superiores de grado medio	20	20	19	19	10
Superiores	54	55	51	44	34
<b>PRIMERA LENGUA:</b>					
Castellano	17	21	27	33	39
Euskera y castellano	17	27	32	26	29
Euskera	66	52	41	41	32
<b>ESTUDIOS EN EUSKERA:</b>					
11 años o menos (EGB)	3	8	12	16	32
14 años (BUP-FP2)	53	51	59	59	66
17 años o más (Medios-Superiores)	44	41	29	25	2
<b>INTERÉS POR EL EUSKERA:</b>					
Mucho	78	70	58	47	37
Bastante	18	27	34	43	36
Algo	4	4	8	10	27

## ***Características de los padres y madres***

Algo más de la mitad, el 56%, de los antiguos alumnos y alumnas del Liceo Santo Tomás tienen hijos/as. Ahora bien, como no tiene sentido incluir en el análisis a los/as niños/as muy pequeños/as (todavía no hablan), sólo se van a considerar los/as hijos/as de 2 ó más años, siguiendo el criterio utilizado por el Eustat. Incluso entre los/as niños/as de 2 años, hay algunos/as que todavía solamente hablan algo, lo mismo en euskera que en castellano.

En consecuencia, no llegan a la mitad, el 47%, quienes tienen hijos/as de 2 ó más años. Ese porcentaje varía en función del sexo, 42% entre los hombres y 51% entre las mujeres, y especialmente en función de la edad, 21% entre los/as de 31 a 35 años, 57% entre los/as de 36 a 40 y 70% entre los/as de 41 a 47. Por lo tanto, la mayoría de quienes tienen hijos/as de 2 o más años superan los 35 años.

El 40% tienen solamente un hijo/a de 2 ó más años, el 50% dos y el 10% restante más de dos, en su gran mayoría tres.

Algo más de la tercera parte, el 37%, tienen hijos/as menores de 6 años (de 2 a 5 años), las tres cuartas partes, el 77%, menores de 11 años (de 2 a 10 años) y solamente la cuarta parte, el 23%, tienen algún/a hijo/a mayor de 10 años.

Y en lo que respecta a su competencia lingüística, en el 61% de los casos ambos miembros de la pareja son euskaldunes, en el 12% uno es euskaldun y el otro habla algo y en el 27% uno es euskaldun y el otro no habla nada.

## ***Transmisión del euskera a los/as hijos/as***

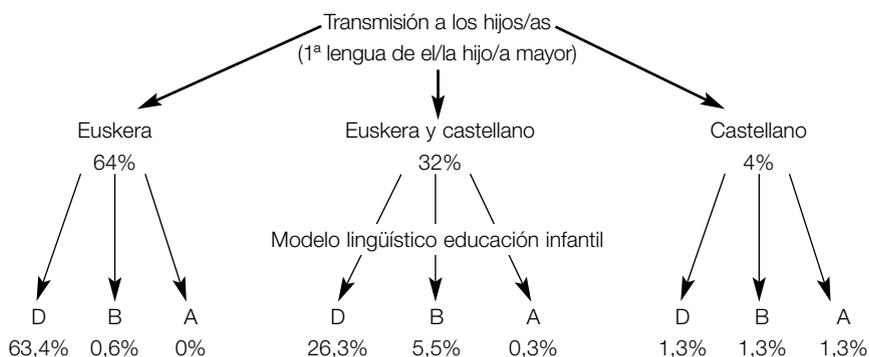
Al analizar la transmisión del euskera a los/as hijos/as, como más de la mitad de las parejas tienen más de un/a hijo/a, habría que tener en cuenta de forma independiente a cada uno/a de los/as hijos/as, es decir que habría que pasar de un fichero de padres/madres a un fichero de hijos/as en el que

cada pareja apareciese tantas veces como hijos/as tiene y en lugar de hablar de la lengua que transmiten los padres habría que hablar de la lengua que reciben los/as hijos/as. Debido a esto, el análisis de los resultados y en particular su explicación se complica un poco.

Ahora bien, como todas las parejas que tienen más de un/a hijo/a les transmiten a todos ellos la misma lengua, se puede simplificar el análisis y sobre todo la explicación de los resultados si se analiza la transmisión en el caso de uno/a de los/as hijos/as, en concreto de el/la primogénito/a, y así se puede hablar directamente de la lengua que transmiten los padres.

Hecha esta aclaración, pasamos a analizar la lengua que transmiten los padres al hijo/a mayor, sabiendo que en los casos en que hay más de un/a hijo/a se reproducen los mismos comportamientos que con el/la primogénito/a.

El siguiente diagrama representa de forma esquemática la transmisión familiar del euskera de los/as antiguos/as alumnos/as del Liceo Santo Tomás a su hijo/a mayor y también se ha incluido el modelo lingüístico al que le envían o enviaron en la educación infantil para tener una primera visión general. A continuación analizaremos cada uno de los pasos con más detalle.



Por lo tanto, casi la totalidad de los padres, el 96%, transmiten el euskera a sus hijos/as, el 64% únicamente el euskera y el 32% junto con el castellano. Solamente el 4% no les transmiten el euskera en casa, pero las dos terceras partes los envían a estudiar a los modelos D y B, por lo que en principio la pérdida real sería mínima, inferior al 2%.

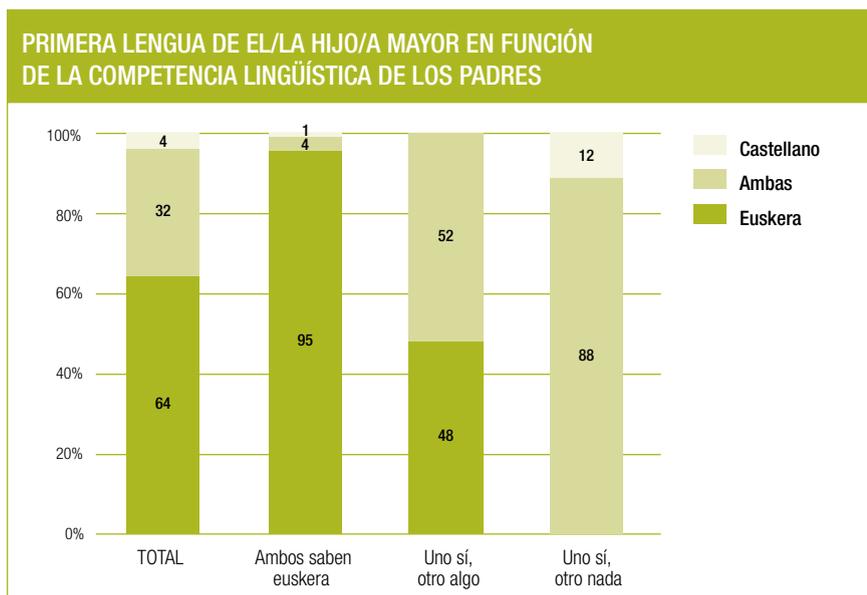
La transmisión familiar del euskera a los/as hijos/as está totalmente relacionada con la competencia lingüística de los padres.

- Cuando ambos saben euskera, casi la totalidad, el 95%, le transmiten al hijo/a mayor sólo el euskera, el 4% el euskera junto con el castellano y el 1% sólo el castellano.
- Cuando uno sabe y el otro habla algo, la mitad, el 48%, le transmiten sólo el euskera y la otra mitad, el 52%, el euskera junto con el castellano.
- Cuando uno sabe y el otro no habla nada, la inmensa mayoría, el 88%, le transmiten ambas lenguas y el 12% restante sólo el castellano.

El 4% de parejas euskaldunes que transmiten a sus hijos/as el euskera junto con el castellano no tienen un perfil muy diferente de las parejas que les transmiten sólo el euskera, siendo lo más destacable el hecho de que en la gran mayoría de estas parejas uno de los dos miembros tuvo como primera lengua el castellano.

Tampoco tienen un perfil muy diferenciado el 1% de parejas euskaldunes que no les transmiten el euskera a sus hijos/as en casa. En este caso, también uno de los dos miembros de la pareja tuvo como primera lengua el castellano y, además, ambos se expresan con más facilidad en castellano.

De todas formas, tanto en un caso como en otro, todas estas parejas envían a sus hijos/as a estudiar a los modelos D y B y todos sus hijos/as son euskaldunes.



**PRIMERA LENGUA DE EL/LA HIJO/A MAYOR EN FUNCIÓN DE LA COMPETENCIA LINGÜÍSTICA DE LOS PADRES**

% Verticales	TOTAL	Ambos saben euskera	Uno sí, otro algo	Uno sí, otro nada
Castellano	4	1	0	12
Euskera y castellano	32	4	52	88
Euskera	64	95	48	0

La influencia de las variables socio-lingüísticas de las personas entrevistadas (primera lengua, años que han estudiado en euskera, competencia lingüística relativa) sobre la transmisión del euskera está totalmente condicionada por el hecho de que su pareja sea o no euskaldun, por lo que no se van a dar cifras. Únicamente indicar que transmiten más el euskera, y en especial sólo el euskera, los que tuvieron como primera lengua el euskera, los que más años han estudiado en euskera y los que mejor dominan el euskera, pero esto es debido principalmente a que tienen en mayor proporción cónyuge o pareja euskaldun.

Y en lo que respecta a las variables socio-demográficas, apenas hay diferencias por sexo y por edades transmiten algo más únicamente el euskera los/as más jóvenes.

***Modelo lingüístico y competencia lingüística de los/as hijos/as***

La inmensa mayoría de los padres, el 91%, han matriculado o matricularon a su hijo/a mayor en educación infantil en el modelo D, el 7% en el modelo B y solamente el 2% en el modelo A. Además, entre los/as más pequeños/as (menores de 5 años), el porcentaje de matriculados en el modelo D es mayor todavía, el 96%

Y en lo que respecta a la educación primaria, los porcentajes son similares, el 89% en el modelo D, el 10% en el B y solamente el 2% en el A.

Ahora bien, tiene más interés analizar el modelo lingüístico en el que han matriculado los padres a sus hijos/as en función de la lengua que les han transmitido y, de paso, analizar también la competencia lingüística de los/as hijos/as.

1. Entre los padres que han transmitido únicamente el euskera a su hijo/a mayor (64% del total), prácticamente todos, el 99%, lo/a han matriculado en educación infantil en el modelo D y solamente el 1% en el modelo B.

Prácticamente todos los/as hijos/as son euskaldunes, el 99,6%, y el 0,4% restante hablan algo, pero porque sólo tienen 2 años. Como es lógico suponer que en un año también sabrán euskera, se puede decir que todos/as son euskaldunes.

La inmensa mayoría, el 89%, se expresan con mayor facilidad en euskera que en castellano, el 10% en ambas lenguas por igual y el 1% con mayor facilidad en castellano. La gran mayoría de estos últimos tienen más de 15 años.

2. Entre los padres que han transmitido el euskera junto con el castellano a su hijo/a mayor (32% del total), la gran mayoría, el 82%, lo/a han matriculado en educación infantil en el modelo D, el 17% en el modelo B y solamente el 1% en el modelo A.

Casi todos/as los/as hijos/as, el 98%, son euskaldunes y el 2% restante hablan algo, pero porque sólo tienen 2 años, por lo que se puede decir que todos son euskaldunes.

El 39% se expresan mejor en euskera que en castellano, el 40% en ambas lenguas por igual y el 20% mejor en castellano.

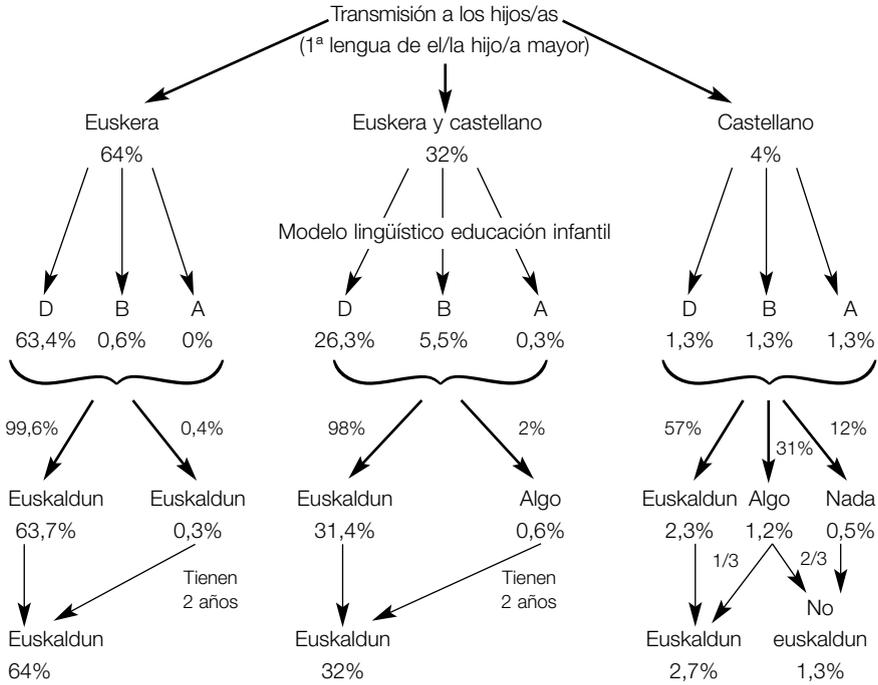
3. Por último, entre los padres que han transmitido solamente el castellano a su hijo/a mayor (4% del total), un tercio lo/a han matriculado en educación infantil en el modelo D, otro tercio en el modelo B y el tercio restante en el modelo A.

Más de la mitad de los/as hijos/as, el 57%, son euskaldunes, el 31% hablan algo y el 12% restante nada. El 13% se expresan en ambas lenguas por igual y el 88% mejor en castellano.

Ahora bien, entre los/as que hablan algo euskera, la tercera parte tienen menos de 5 años y están matriculados/as en el modelo D, por lo que es lógico suponer que aprenderán euskera en un plazo breve de tiempo. Por lo tanto, si al 57% que ya son euskaldunes se añade la tercera parte del 31% que hablan algo, el porcentaje de euskaldunes ascendería al 67% y la pérdida afectaría al 33%.

En conclusión, uniendo a la transmisión familiar el aprendizaje del euskera en la escuela, la pérdida del euskera sería solamente del 1,3% (el 33% del 4% a los que se les ha transmitido únicamente el castellano). Además, el nivel de euskera de los/as hijos/as es muy elevado, pues el 70% se expresan mejor en euskera, el 20% en ambas lenguas por igual y el 11% mejor en castellano.

Y ahora es cuando se puede completar el diagrama iniciado anteriormente.



### Personas entrevistadas sin hijos/as

A las personas que no tienen hijos/as se les preguntó por la lengua que les transmitirían y por el modelo al que los enviarían a estudiar caso de tenerlos. El 83% afirmaron que les transmitirían sólo el euskera y el 17% ambos idiomas y, en lo que respecta al modelo, el 94% que los/as enviarían al modelo D y el 6% al B.

Como se puede observar, en lo que se refiere al modelo lingüístico los resultados coinciden bastante con la realidad (la de quienes tienen hijos/as), pero en lo que respecta a la lengua a transmitir los resultados son más optimistas que en la realidad, probablemente porque quienes actualmente no tienen pareja no son conscientes de que su futura pareja puede que no sepa euskera.

## resumen y conclusiones

Los/as antiguos/as alumnos/as del Liceo Santo Tomás de 31 a 47 años se caracterizan porque las tres cuartas partes tuvieron como primera lengua el euskera (sólo el euskera o junto con el castellano) y porque casi todos/as ellos/as realizaron sus estudios en euskera como mínimo hasta FP o BUP (14 años). Además, teniendo en cuenta la zona sociolingüística en que la viven, utilizan mucho el euskera ya que por término medio lo utilizan tanto o más que el castellano en los diferentes ámbitos analizados (familia, amigos/as, trabajo y otros ámbitos más formales).

Como consecuencia de todo ello, las dos terceras partes dominan el euskera mejor o igual que el castellano y prácticamente no se producen pérdidas, pues solamente el 0,4% tienen problemas para expresarse actualmente en euskera por falta de uso.

A pesar de residir en una población en la que el porcentaje de euskaldunes es del 35%, la mayoría tienen un entorno bastante euskaldun en los cuatro ámbitos analizados, en especial en el familiar, y como este factor y el dominio del euskera son los que determinan en gran medida el uso del euskera, no solo en Donostia-San Sebastián sino en el conjunto de Euskal Herria, en general, utilizan mucho el euskera.

En concreto, más de la mitad, el 57%, utilizan el euskera tanto o más que el castellano en tres o en los cuatro ámbitos analizados, la tercera parte, el 35%, en uno o dos de ellos y solamente el 7% lo utilizan menos que el castellano en los cuatro ámbitos analizados.

Al analizar de forma independiente el uso del euskera en cada uno de los cuatro ámbitos, tenemos que las dos terceras partes hablan en euskera tanto o más que en castellano en el hogar, con los/as amigos/as y con los/as compañeros/as de trabajo. Sin embargo, al considerar únicamente a los/as que utilizan más el euskera que el castellano se ve que el uso es mayor en el hogar, el 45%, y con los/as compañeros/as de trabajo, el 40%, que con los/as amigos/as, el 30%.

En los ámbitos más formales, el uso es muy importante en los servicios municipales y en los bancos o cajas de ahorro, mayor incluso que en el hogar, pues las tres cuartas partes lo utilizan tanto o más que el castellano y más de la mitad más que el castellano. El uso es menor en las tiendas del barrio y en particular en los ambulatorios, pero incluso en los ambulatorios el uso es importante porque la mitad utilizan el euskera tanto o más que el castellano y la tercera parte más que el castellano.

En relación con la proporción de euskaldunes en cada uno de los ámbitos, el mayor uso se da en los ámbitos más formales y con los/as compañeros/as de trabajo y el menor uso con diferencia con los/as amigos/as, pues solamente la mitad utilizan el euskera más que el castellano con sus amigos/as cuando todos saben euskera.

En lo que respecta al uso con los diferentes miembros de la familia, el uso del euskera es casi generalizado con los/as hijos/as, las dos terceras partes hablan en euskera tanto o más que en castellano con sus hermanos/as, la mitad con sus padres y algo menos de la mitad con su pareja. Sin embargo, al considerar únicamente a los que usan más el euskera que el castellano, las proporciones disminuyen a menos de la mitad, en torno al 42%, en el uso con los padres y los/as hermanos/as y a menos de la tercera parte, el 29%, en el uso con la pareja.

Cuando los miembros de la familia saben euskera, el mayor uso se da con los/as hijos/as, a continuación con los padres y en menor medida con la pareja y los hermanos. En concreto, cuando la pareja y los hermanos son euskaldunes no llegan a la mitad los que utilizan el euskera más que el castellano con ellos, aunque otra cuarta parte utilizan el euskera tanto como el castellano.

Y en lo que respecta a la transmisión familiar del euskera a sus hijos/as, casi las dos terceras partes les transmiten únicamente el euskera, la tercera parte el euskera junto con el castellano y solamente el 4% únicamente el castellano. Ahora bien, como la mayoría de estos últimos matriculan a sus hijos/as en los modelos lingüísticos D y B, la pérdida real del euskera es mínima, en torno al 1%.

El factor fundamental a la hora de transmitir únicamente el euskera a sus hijos/as es que ambos miembros de la pareja sean euskaldunes, pues en este caso casi todos les transmiten únicamente el euskera.

Debido a que la mayoría de los/as hijos/as han tenido como primera lengua el euskera, el 70% se expresan con mayor facilidad en euskera que en castellano, el 20% con la misma facilidad en ambos idiomas y solamente el 10% mejor en castellano.

Como conclusión, a pesar de residir en una población en la que el porcentaje de euskaldunes es de sólo el 35%, la mayoría de los/as antiguos/as alumnos/as del Liceo Santo Tomás tienen un entorno familiar y social bastante euskaldun y se expresan en euskera con igual o mayor facilidad que en castellano por lo que utilizan mucho el euskera. Además, no existen grandes diferencias ni en el dominio ni en el uso del euskera en función de la lengua materna, salvo en el ámbito familiar.

Cara al futuro, quizás el reto sea mantener el uso que actualmente hacen del euskera. Es cierto que hay un “flanco” débil, el uso del euskera con las personas de su misma generación (pareja, hermanos y amigos), pero va a ser muy difícil que personas de más de 30 años cambien de hábitos lingüísticos al comunicarse entre ellos y ellas, aunque probablemente algunas de las que ahora no tienen hijos/as aumenten el uso del euskera con su pareja cuando los/as tengan.

Más realista puede ser el reto de mantener el uso actual, en especial con los/as hijos/as a medida que éstos vayan creciendo. En la actualidad, la inmensa mayoría tienen hijos/as menores de 16 años, pero ya se empieza a percibir que el uso del euskera con los/as hijos/as disminuye a medida que aumenta la edad de los/as hijos/as. Así, casi la totalidad, el 98%, de los que tienen hijos/as menores de 6 años utilizan el euskera más que el castellano con ellos, pero el porcentaje disminuye al 82% entre los que tienen hijos/as mayores de 10 años.